



Aktivitäten und Erfolge 2010

Activités et succès 2010

April 2011

Avril 2011

Inhalt

Vorwort von Martin Flügel	4	Eidgenössische Volksabstimmungen	44
Organisation und Tätigkeit	7	Informations- und Öffentlichkeitsarbeit	47
Wirtschaft und Arbeitsmarkt	14	Bildungsinstitut ARC	49
Gleichstellung	20	Hilfswerk Brücke · Le pont	52
Sozialpolitik	24	Vertretung von Travail.Suisse in Kommissionen und Organisationen	54
Ausländerpolitik	28	Mitgliederbestand der Mitgliedsorganisationen	56
Umweltpolitik	31	Vertragliche Zusammenarbeit	57
Europa- und internationale Politik	33	Adressen	58
Finanzen	35		
Bildungspolitik	39		
Parlamentsarbeit	42		

Sommaire

Avant-propos de Martin Flügel	4	Votations populaires fédérales	44
Organisation et activité	7	Information et relations publiques	47
Economie et marché du travail	14	L'institut de formation ARC	49
Egalité	20	Oeuvre d'entraide Brücke · Le pont	52
Politique sociale	24	Représentations de Travail.Suisse	54
Politique des étrangers	28	Effectif des membres des organisations affiliées	56
Politique de l'environnement	31	Collaboration contractuelle	57
Politique de l'UE / politique internationale	33	Adresses	59
Finances	35		
Politique de la formation	39		
Travail parlementaire	42		

Vorwort von Martin Flügel

Martin Flügel, Präsident

Martin Flügel, Président



Das Jahr 2010 begann mit einem politischen Paukenschlag: Am 7. März 2010 wurde die Senkung des Umwandlungssatzes in der beruflichen Vorsorge mit 70 Prozent Nein an der Urne versenkt. Mit diesem wuchtigen Resultat hat die Bevölkerung klar zum Ausdruck gebracht, dass **Rentensenkungen** in der Schweiz **keine Chance** haben.

Ansonsten war das Jahr geprägt von hoher Arbeitslosigkeit und Unsicherheit sowie vom Referendum über die Revision der Arbeitslosenversicherung. Im Januar 2010 waren mehr als 175'000 Arbeitslose registriert, soviel wie seit 12 Jahren nicht mehr. Im Vergleich zu vor der Krise hatte sich die Arbeitslosigkeit verdoppelt. Im weiteren Verlauf des Jahres verringerte sich die Arbeitslosigkeit dann zwar, blieb aber mit durchschnittlich über 150'000 Arbeitslosen weiterhin hoch. Dazu kamen die grosse Unsicherheit über die weitere wirtschaftliche Entwicklung und vor allem auch ein steigender Frankenkurs, der die Exportindustrie je länger je stärker belastete.

In dieser ausserordentlich schlechten wirtschaftlichen Situation beschloss das Parlament, die Leistungen der Arbeitslosenversicherung zu reduzieren. Travail.Suisse ergriff das Referen-

Préface de Martin Flügel

L'année politique 2010 a commencé sur un coup de tonnerre : le 7 mars 2010, l'abaissement du taux de conversion de la prévoyance professionnelle a été balayé par 70 % de non dans les urnes. Par ce résultat écrasant, la population a bien montré que la réduction des rentes n'a **aucune chance** en Suisse.

Sinon, l'année a été marquée par un haut taux de chômage, l'insécurité et le référendum sur la révision de l'assurance chômage. En janvier, plus de 175'000 chômeurs étaient inscrits, un niveau jamais vu depuis 12 ans qui représente le double de la situation précédant la crise. Ayant certes baissé durant l'année, il est toutefois resté élevé avec en moyenne plus de 150'000 chômeurs. En outre, notre pays a connu une grande insécurité en raison de l'évolution économique et surtout de la hausse du cours du franc,

qui a de plus en plus pénalisé l'industrie d'exportation.

C'est dans cette situation économique extraordinairement mauvaise que le Parlement a décidé de réduire les prestations de l'assurance chômage. Lançant le référendum contre la 4^{ème} révision de la LACI, Travail.Suisse a récolté 40'000 signatures. Malheureusement la votation a été perdue, même si le résultat était serré. Grâce à un effort considérable, **la récolte des signatures** et la campagne de votation ont néanmoins été **un grand succès**. De nombreux collègues se sont engagés dans les fédérations et localement, auprès des gens, dans la rue et dans les entreprises. Un grand merci à tous pour cette magnifique prestation.

Toujours est-il que l'élargissement de la réduction de l'horaire de travail et les mesures conjoncturelles supplé-

dum gegen die 4. AVIG-Revision und sammelte 40'000 Unterschriften. Die Abstimmung selbst ging dann leider, wenn auch knapp, verloren. Der grosse Erfolg in der Unterschriftensammlung und auch die nachfolgende Abstimmungskampagne waren nur dank eines riesigen Efforts möglich. Viele Kolleginnen und Kollegen haben sich in den Verbänden und vor Ort, bei den Leuten auf der Strasse und in den Betrieben engagiert. Eine grossartige Leistung, herzlichen Dank.

Immerhin haben die von uns bereits im vorangehenden Jahr durchgesetzte Erweiterung der Kurzarbeit und die zusätzlichen Konjunkturmassnahmen einige zehntausend Stellen gerettet. Verpasst wurde hingegen die Chance, mehr für die Ausbildung von Arbeitslosen zu tun. Nach wie vor dümpelt die Zahl der Arbeitslosen, die eine Berufslehre nachholen dürfen, bei 400 bis 500 Personen. Das ist inakzeptabel, verbessert doch vor allem bei jungen Arbeitslosen ohne Berufsabschluss

fast nur eine Ausbildung die Chancen auf eine dauerhafte Integration in die Arbeitswelt.

Die Integration in den Arbeitsmarkt war auch bei der laufenden IV-Revision ein wichtiges Thema für Travail.Suisse. Dabei haben wir dem Nationalrat einen Vorschlag unterbreitet, der die Chancen auf eine Stelle für Arbeitnehmende mit gesundheitlichen Problemen einerseits mit einer Verpflichtung der Arbeitgeber, andererseits aber auch mit der Förderung von sogenannten Sozialfirmen erhöhen wollte. Trotz einer Mehrheit in der vorberatenden Kommission ist dieser Vorschlag im Nationalrat gescheitert. Damit bleibt offen, wie das Ziel einer verstärkten Integration von heutigen IV-Rentnerinnen und Rentnern in den Arbeitsmarkt erreicht werden soll, und ein Referendum ist durchaus möglich.

Gegen Jahresende ist die Travail.Suisse-Initiative «6 Wochen Ferien für alle» auf die politische Agenda gekommen. Nachdem der Bundesrat im Juni die Initiative abgelehnt und seine

mentaires, que nous avons remportés de haute lutte l'année précédente, ont sauvé quelques dizaines de milliers de places de travail. En revanche, la Suisse a manqué l'opportunité de faire plus pour la formation des chômeurs. Le nombre de chômeurs qui devraient rattraper une formation professionnelle stagne toujours à 400-500 personnes, ce qui est inacceptable. En effet, la formation est presque la seule manière d'améliorer les chances d'une intégration durable dans le monde du travail, surtout pour les jeunes chômeurs qui n'ont pas terminé de formation professionnelle.

L'intégration sur le marché du travail a également été un thème important pour Travail.Suisse dans le contexte de la révision de l'AI. Nous avons soumis un projet au Conseil national pour améliorer les chances des travailleurs atteints dans leur santé de trouver un travail. Il s'agissait, d'une part, d'établir une obligation à la charge de l'em-

ployeur et, d'autre part, de créer des entreprises dites sociales. Cette proposition n'a pas été retenue malgré une majorité de la Commission compétente. Dès lors, la question de savoir comment intégrer les rentières et rentiers AI sur le marché du travail reste ouverte, et nous gardons notre possibilité de lancer un référendum.

A la fin de l'année, l'initiative de Travail.Suisse « 6 semaines de vacances pour tous » est apparue à l'agenda politique, car, en juin, le Conseil fédéral avait rejeté l'initiative et transmis son message au Parlement. Les débats parlementaires ont donc commencé en novembre dans les Commissions compétentes. D'après nos constatations, tant au Conseil fédéral qu'au Parlement, le monde politique est très peu conscient de la problématique de la charge de travail élevée, pas plus que des problèmes de santé qui lui sont liés et des effets négatifs sur la capacité de travail à long terme des travailleuses

Botschaft ans Parlament überwiesen hat, begann im November die Parla-mentsdiskussion in der vorberatenden Kommission. Sowohl beim Bundesrat als auch im Parlament stellen wir fest, dass das **Bewusstsein für die Proble- matik der hohen Arbeitsbelastung**, die damit verbundenen gesundheitlichen Probleme und die negativen Auswir- kungen auf die langfristige Leistungs- fähigkeit der Arbeitnehmenden kaum vorhanden ist. Es bleibt viel zu tun, die Arbeit geht weiter, damit wir 2012 ge- rüstet sind für eine gute und erfolgreiche Abstimmungskampagne.

In der Geschäftsleitung begann im Laufe des Jahres die Vorbereitung auf den Travail.Suisse-Kongress, der am 10. September 2011 stattfinden wird. Mit der Ausarbeitung unserer politischen **Ziele für die Jahre 2012 bis 2015** haben wir den Blick in die mittelfristige Zukunft gerichtet. Wir wollen auch zukünftig Erfolge erringen und die Schweiz in un- serem Sinn mitgestalten. Dazu braucht es viel Engagement und Hartnäckigkeit,

aber auch ein Stück Idealismus darf nicht fehlen. Ich freue mich, dass ich dabei sein kann. Und allen, die im Vor- stand, im Team von Travail.Suisse, oder auch in den Verbänden immer wieder mithelfen, unsere Ziele zu erreichen, danke ich ganz herzlich.

Martin Flügel, Präsident

et des travailleurs. Il reste beaucoup à faire et le travail doit se poursuivre afin que nous soyons bien préparés en 2012 pour remporter la victoire en votation.

Durant l'année, le secrétariat a entamé les travaux de préparation du Congrès de Travail.Suisse, qui aura lieu le 10 septembre 2011. L'élaboration de nos **objectifs politiques pour les années 2012 à 2015** nous a permis de focaliser notre attention sur le futur à moyen terme. Là aussi, nous voulons remporter des succès et contribuer à façonner la Suisse à notre idée, ce qui nécessitera

non seulement beaucoup d'engage- ment et de ténacité, mais également un peu d'idéalisme. Je me réjouis d'y par- ticiper et je remercie très vivement tous ceux qui renouvellent constamment leur soutien, que ce soit au comité, dans l'équipe de Travail.Suisse ou dans les fédérations.

Martin Flügel, Président

Viel und gute Arbeit



Delegiertenversammlung: Im Zeichen der Demografie ...

Die Delegiertenversammlung des Jahres 2010 war thematisch der demografischen Entwicklung und deren Herausforderungen für die Arbeitnehmerorga-

nisationen gewidmet. Ludwig Gärtner, Vizedirektor des Bundesamtes für Sozialversicherungen und Leiter des Geschäftsfelds Familie, Generationen und Gesellschaft, zeigte auf, welche Herausforderungen die älter werdende

Langfristige Leistungsfähigkeit der Arbeitnehmenden sichern: Delegierte bekräftigen ihr Ja zu mehr Ferien

Assurer la capacité de travail à long terme des travailleurs et travailleuses : les délégué-e-s appuient leur revendication pour plus de vacances

Beaucoup et du bon travail

Sous le signe de la démographie ...

L'Assemblée des délégué-e-s 2010 a été consacrée au plan thématique à l'évolution démographique et à ses défis pour les organisations de travailleurs et travailleuses. Ludwig Gärtner, vice-directeur de l'Office fédéral des assurances sociales et chef du domaine Famille, générations et société, a montré les conséquences que pourraient avoir sur le développement futur de notre pays le vieillissement de la population et la faible natalité. Il est clair que l'évolution démographique jette un défi non seulement à la prévoyance vieillesse, mais indirectement à de nombreux autres domaines sans épargner le marché du travail. De l'avis des délégué-e-s de Travail.Suisse, **la nécessité de prendre des mesures se révèle surtout dans les domaines de l'aide aux jeunes familles**, de la politique migratoire et de la mise en valeur de la capacité

de travail à long terme des travailleurs et travailleuses. Adoptant une résolution en rapport avec ce dernier sujet, les délégués exhortent le Parlement à considérer l'initiative de Travail.Suisse « 6 semaines de vacances pour tous » comme une contribution dans ce sens et comme partie prenante d'une réponse globale au défi démographique.

Dans une autre résolution, les délégué-e-s ont incité le Parlement à abandonner la **1¹ème révision de l'AVS**. De l'avis de ces derniers, le projet, qui propose **une réduction unilatérale des prestations**, n'aurait aucune chance en votation populaire.

Le **référendum contre la 4^{ème} révision de l'assurance chômage** a également donné lieu à une discussion, et ce, dans un sens positif. Président de Travail.Suisse, Martin Flügel a informé les délégués que ce référendum générerait **un fort engagement de la base** et

Martin Flügel, Präsident

Martin Flügel, Président



Bevölkerung und die zu tiefe Geburtenrate auf die weitere Entwicklung unseres Landes haben könnte. Es wurde deutlich, dass die Herausforderungen der demografischen Entwicklung nicht vor allem bei der Altersvorsorge liegen, sondern viel weiter gehen und nicht zuletzt den Arbeitsmarkt betreffen werden. Nach Meinung der Delegierten von Travail.Suisse besteht vor allem **Handlungsbedarf bei der Unterstützung der jungen Familien**, der Migrationspolitik und der Förderung der langfristigen Leistungsfähigkeit der Arbeitnehmenden. Im Zusammenhang mit diesem letzten Punkt verabschiedeten sie eine Resolution, mit der sie das Parlament aufforderten, die Travail.Suisse-Initiative «6 Wochen Ferien für alle» als Beitrag zur langfristigen Leistungsfähigkeit der Arbeitnehmenden zu verstehen und als Teil einer umfassenden Antwort auf die demografische Entwicklung zu unterstützen.

In einer weiteren Resolution forderten die Delegierten das Parlament auf,

Susanne Blank, Leiterin
Wirtschaftspolitik

Susanne Blank, responsable
de la politique économique



Valérie Borioli Sandoz, Leiterin
Gleichstellung

Valérie Borioli Sandoz, responsable
de la politique d'égalité



que les fédérations avaient déjà récolté 20'000 signatures.

Dans le cadre des objets statutaires, les délégué-e-s ont ratifié les propositions d'élection de Hôtel & Gastro Union et de transfair concernant leur nouveau représentant au comité de Travail.Suisse. Ainsi, les nouveaux élus au comité de Travail.Suisse sont Hanspeter Göldi, Chiara Simoneschi-Cortesi, conseillère nationale, et Robert Métrailler.

Matthias Kuert Killer, Leiter Sozialpolitik

Matthias Kuert Killer, responsable de la
politique sociale



... et des adieux de Erwin Müller

En conclusion il est revenu à Martin Flügel de prendre congé d'Erwin Müller, responsable des finances de Travail.Suisse durant de longues années. Le remerciant de sa fidélité, Martin Flügel a salué le **travail considérable** qu'Erwin Müller a effectué **pour Travail.Suisse** ainsi que pour l'organisation précédente, la CSC, tout en étant rémunéré de manière extrêmement modeste. Erwin Müller a facilité le transfert de la présidence en accordant

die **11. AHV-Revision** abzubrechen. Die **einseitige, auf Leistungsabbau ausge-richtete Vorlage** hätte bei einer Volksabstimmung keine Chance, war die Meinung der Delegierten.

Ebenfalls zu reden – und zwar im positiven Sinn – gab an der Delegiertenversammlung das **Referendum gegen die 4. Revision der Arbeitslosenversicherung**. Travail.Suisse-Präsident Martin Flügel informierte die Delegierten, dass dieses Referendum **an der Basis ein starkes Engagement ausgelöst** hat und die Verbände bereits über 20'000 Unterschriften gesammelt haben.

Im Rahmen der statutarischen Geschäfte ratifizierten die Delegierten die Wahlvorschläge der Hotel & Gastro Union und von transfair bezüglich ihres neuen bzw. ihrer neuen Vertreter im Vorstand von Travail.Suisse. Neu sind damit Hanspeter Göldi sowie Nationalrätin Chiara Simoneschi-Cortesi und Robert Métrailler gewählte Mitglieder des Vorstands von Travail.Suisse.



Eva Linder,
Kampagnenverantwortliche

Eva Linder,
responsable des campagnes



Erich Tschirky, Finanzen

Erich Tschirky, Finances

la confiance nécessaire au nouveau président. En signe de reconnaissance de la part de Travail.Suisse, Martin Flügel lui a remis un bon de voyage incluant des billets pour un opéra à la Scala de Milan. Erwin Müller sera remplacé par Erich Tschirky qui a été élu en automne 2009 par le comité à la fonction de responsable des finances de Travail.Suisse.

Comité : passion des discussions, clarté des décisions

Le comité de Travail.Suisse comprenait en 2010 les membres suivants : Martin Flügel (Président); Josiane Aubert, conseillère nationale (vice-présidente), Meinrado Robbiani, conseiller national (vice-président), Kurt Regotz (vice-président), Eric Dubuis, Hanspeter Göldi et Urs Masshardt (tous de Hôtel & Gastro Union); Angela M. Carlucci (jusqu'en octobre 2010), Chantal Hayoz Clément, Arno Kerst, Sandra Leis (dès décembre 2010), Joël Mugny (tous de Syna); Robert Métrailler et Chiara Simoneschi-Cortesi, conseillère nationale (tous deux



Therese Schmid, Leiterin
Öffentlichkeitsarbeit

Therese Schmid, responsable des
relations publiques



Denis Torche, Leiter Ausländerpolitik,
Umweltpolitik, Steuer- und Finanzpolitik

Denis Torche, responsable de la
politique des étrangers, de la politique
environnementale, de la politique fiscale
et financière

Bruno Weber-Gobet,
Leiter Bildungspolitik

Bruno Weber-Gobet, responsable
de la politique de formation



Angela Zihler, Projektleiterin «Umsetzung
des neuen Berufsbildungsgesetzes»

Angela Zihler, responsable du projet
« Mise en oeuvre de la nouvelle loi sur la
formation professionnelle »



Maja Tanner, Administration

Maja Tanner, administration



Marie-Louise Jonin-Schaller,
Administration

Marie-Louise Jonin-Schaller,
administration



... und des Abschieds von Erwin Müller

Martin Flügel oblag es schliesslich, den langjährigen Finanzverantwortlichen von Travail.Suisse, Erwin Müller, zu verabschieden und ihm für seine Treue und seine grossartige und äusserst bescheiden entlohnte Arbeit zu danken. Erwin Müller habe **Grosses für Travail.Suisse** und die Vorgängerorganisation CNG **geleistet**. Auch ihm persönlich habe Erwin Müller die Übernahme des Präsidiums von Travail.Suisse erleichtert, indem er ihm das nötige Vertrauen vermittelt hat. Martin Flügel überreichte Erwin Müller als Zeichen des Dankes von Travail.Suisse einen Gutschein für eine Reise zu einer Opernvorstellung in der Mailänder Scala. Neuer Finanzverantwortlicher von Travail.Suisse ist Erich Tschirky. Er wurde vom Vorstand im Herbst 2009 in diese Funktion gewählt.

de transfair); Rosmarie Schlunegger, Stefan Studer et Benno Vogler (tous d'Employés Suisse); Lorenzo Jelmini (OCST); Bertrand Zufferey (SCIV); Gaston Wolf (HES-CH); Jean-Pierre Monti (AP fedpol, petites fédérations); Emil Hauser (fédérations régionales de Suisse alémanique); René Kaufmann (fédérations régionales de Suisse romande). En outre, ont pris part aux rencontres (sans droit de vote) Michèle Kaufmann-Meyer (ARLD), Franziska Theiler (Brücke · Le pont, dès décembre 2009) ainsi que Max Hofmann, secrétaire de la Fédération suisse des fonctionnaires de police FSFP (liée à Travail.Suisse par contrat).

En substance, le comité s'est saisi entre autres des thèmes suivants : 11^{ème} révision de l'AVS, 4^{ème} révision de la LACI, taux de conversion LPP, 6^{ème} révision de l'AI, révision de la LAA, initiative populaire fédérale « Pour une poste forte », initiative pour les salaires minimums, initiative des bourses d'étude, caisse maladie unique, finances

Vorstand: Engagierte Diskussionen, klare Entscheide

Dem Vorstand von Travail.Suisse gehörten 2010 folgende Mitglieder an: Martin Flügel (Präsident); Nationalrätin Josiane Aubert (Vizepräsidentin), Nationalrat Meinrado Robbiani (Vizepräsident), Kurt Regotz (Vizepräsident), Eric Dubuis, Hanspeter Göldi und Urs Masshardt (alle Hotel & Gastro Union); Angela M. Carlucci (bis Ende Oktober 2010), Chantal Hayoz Clément, Arno Kerst, Sandra Leis (ab Dezember 2010) und Joël Mugny (alle Syna); Robert Métrailler und Nationalrätin Chiara Simoneschi-Cortesi (beide transfair); Rosmarie Schlunegger, Stefan Studer und Benno Vogler (alle Angestellte Schweiz); Lorenzo Jelmini (OCST); Bertrand Zufferey (SCIV); Gaston Wolf (FH-CH); Jean-Pierre Monti (PV fedpol, kleine Verbände); Emil Hauser (regionale Vereinigungen Deutschschweiz); René Kaufmann (regionale Vereinigungen Westschweiz). An den Zusammenkünften nahmen zudem jeweils (ohne Stimmrecht) auch

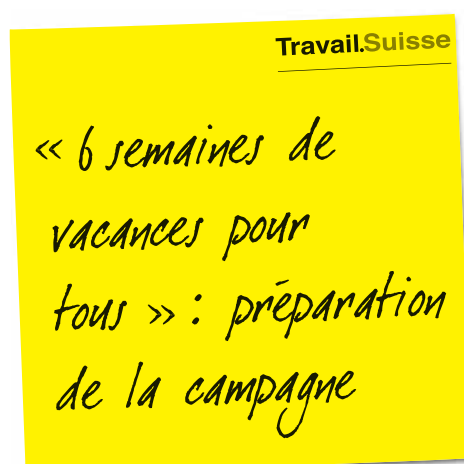
Michèle Kaufmann-Meyer (ARLD), Franziska Theiler (Hilfswerk Brücke Le pont, ab Dezember 2009) sowie Max Hofmann, Generalsekretär des Verbands Schweizerischer Polizeibeamter (VSPB), teil. Der VSPB ist vertraglich mit Travail.Suisse verbunden. Inhaltlich befasste sich der Vorstand unter anderem mit folgenden Themen: 11. AHV-Revision, 4. AVIG-Revision, Umwandelungssatz BVG, 6. IV-Revision, UVG-Revision, Volksinitiative «Für eine starke Post», Mindestlohninitiative, Stipendieninitiative, Einheitskrankenkasse, Bundesfinanzen, Verhältnis Schweiz-EU, Managerlöhne, Arbeitsgesetz, Weiterbildungsgesetz, Europäische Sozialcharta. Zudem fasste er die Parolen zu den Volksabstimmungen vom 7. März 2010, 26. September 2010 und 28. November 2010. An seiner zweitägigen Klausursitzung im Januar in Solothurn definierte er die Aufgaben der regionalen und kantonalen Vereinigungen und setzte sich mit dem Nutzen und den Chancen der Kampagne zur Initiative «6 Wochen

fédérales, relations Suisse-UE, salaires des managers, loi sur le travail, loi sur la formation continue, charte sociale européenne. En outre, il a donné les mots d'ordre pour les votations populaires du 7 mars 2010, 26 septembre 2010 et 28 novembre 2010. Lors de sa retraite de deux jours en janvier à Soleure, il a défini les tâches des fédérations régionales et cantonales et s'est penché sur la question des avantages et des opportunités que les fédérations peuvent tirer de la campagne pour l'initiative « 6 semaines de vacances pour tous ». Martin Diethelm du Kampagnenforum a présenté un grand nombre d'idées que les participant-e-s ont examinées dans le cadre d'ateliers.

Secrétariat : la continuité est garantie

En 2010, le secrétariat se composait des membres suivants : Martin Flügel (Président), Erich Tschirky (responsable des finances), Susanne Blank (responsable de la politique économique),

Valérie Borioli Sandoz (responsable de la politique d'égalité femme-homme), Matthias Kuert Killer (responsable de la politique sociale), Eva Linder (cheffe de campagne), Therese Schmid (responsable des relations publiques), Denis



Ferien für alle» für die Verbände auseinander. Martin Diethelm vom Kampagnenforum vermittelte dazu zahlreiche Inputs, die im Rahmen von Workshops auf ihre Umsetzung geprüft wurden.

Geschäftsleitung:

Kontinuität ist gewährleistet

Die Geschäftsleitung setzte sich 2010 wie folgt zusammen: Martin Flügel (Präsident), Erich Tschirky (Finanzverantwortlicher), Susanne Blank (Leiterin Wirtschaftspolitik), Valérie Borioli Sandoz (Leiterin Gleichstellungspolitik), Matthias Kuert Killer (Leiter Sozialpolitik), Eva Linder (Kampagnenleiterin), Therese Schmid (Leiterin Öffentlichkeitsarbeit), Denis Torche (Leiter Ausländerpolitik, Umweltpolitik, Steuer- und Finanzpolitik), Bruno Weber-Gobet (Leiter Bildungspolitik) und Angela Zihler (Projektleiterin «Umsetzung des neuen Berufsbildungsgesetzes»).

In administrativer Sicht wurde die Geschäftsleitung durch Maja Tanner sowie Marie-Louise Jonin-Schaller unterstützt. Yvonne Debrunner arbeitete im Rahmen eines Praktikums die neusten Zahlen in Bezug auf die Löhne der Manager der grössten börsenkotierten Schweizer Unternehmen auf.

Torche (responsable de la politique des étrangers, de l'environnement, de la politique fiscale et financière), Bruno Weber-Gobet (responsable de la politique de formation) et Angela Zihler (responsable du projet « Mise en oeuvre de la nouvelle loi sur la formation professionnelle »).

Du point de vue administratif, le secrétariat a bénéficié de l'assistance de Maja Tanner et Marie-Louise Jonin-Schaller.

Dans le cadre d'un stage, Yvonne Debrunner a traité les données les plus récentes concernant les salaires des managers des plus grandes entreprises suisses cotées en bourse.



Viele Jahre hat er die finanziellen Geschicke von Travail.Suisse geleitet:
Erwin Müller

Pendant de nombreuses années il a dirigé les finances de Travail.Suisse :
Erwin Müller



Klausurtagung des Vorstandes:
aufmerksame Teilnehmerinnen
und Teilnehmer

Séance «extra muros» du comité :
participant-e-s attentifs



Engagiert: Robert Métrailler (transfair)
und Franziska Theiler (Brücke · Le pont)

Engagés: Robert Métrailler (transfair) et
Franziska Theiler (Brücke · Le pont)

Kampf gegen Verschlechterungen in der Arbeitslosenversicherung

Die Schweizer Wirtschaft auf Erholungskurs

Im Verlauf des Jahres 2010 hellte sich die wirtschaftliche Situation auf. Die BIP-Prognosen wurden laufend nach oben korrigiert, mit einem BIP-Wachstum von 2.7 Prozent im 2010 fand die Schweiz wieder auf den Wachstumspfad zurück. Das Binnenwirtschaftswachstum lief dank dem robusten privaten Konsum auf hohem Niveau weiter. Insbesondere das Bauhaupt- und das Bauneben-gewerbe sowie der Detailhandel wurden von der Wirtschaftskrise kaum beeinträchtigt. Im Verlauf des Jahres verbesserte sich auch die Auftragslage in der Exportindustrie wieder. **Der grösste konjunkturelle Risikofaktor**, das stellte sich insbesondere im 4. Quartal heraus, ist der **starke Schweizer Franken**. Er machte vor allem den exportierenden Unternehmen und ihren Zulieferern zu

schaffen. Die Wachstumschancen sind auch für das Jahr 2011 intakt.

Leicht sinkende Arbeitslosenzahlen, mehr Langzeitarbeitslose und Aussteuerungen

Im Januar 2010 erreichte die Arbeitslosigkeit mit 175'000 Personen einen Höchststand wie seit dem Jahr 1998 nicht mehr. Alsdann setzte auf dem Arbeitsmarkt eine leichte Entspannung ein: Innert Jahresfrist sank die Arbeitslosigkeit um rund 25'000 Personen respektive um 0.6 Prozent auf 3.8 Prozent. Dennoch: die Zahl der Stellensuchenden erhöhte sich nochmals um rund 11'000 auf 215'000 Personen und die Zahl der Langzeitarbeitslosen und der Ausgesteuerten nahm per Ende Jahr besorgniserregend zu.

Lutte contre la dégradation de l'assurance-chômage

L'économie suisse sur la voie du redressement

Durant l'année 2010, la situation économique s'est détendue. Les pronostics du PIB ont été sans cesse corrigés vers le haut et, avec une augmentation de 2,7 %, la Suisse a retrouvé la voie de la croissance. Grâce à la robustesse de la consommation privée, la croissance économique intérieure a maintenu son haut niveau. En particulier, la crise n'a que faiblement touché la construction, le second œuvre et le commerce de détail. Dans le courant de l'année, la situation de l'industrie d'exportation s'est améliorée du point de vue des commandes. Emergeant durant le 4^e trimestre, **la force du franc suisse** s'est révélée comme **facteur de risque le plus important au plan conjoncturel**, ce qui a donné du fil à retordre aux entreprises exportatrices et à leurs fournisseurs.

Les opportunités de croissance restent intactes pour 2011.

Chômage en légère baisse, hausse du chômage de longue durée et de l'exclusion

En janvier 2010, le chômage a atteint avec 175'000 chômeurs un niveau qu'on n'avait plus vu depuis 1998. Ensuite une légère détente s'est fait sentir sur le marché du travail : en moins d'un an le chômage a baissé de 25'000 personnes, respectivement de 0,6 %, pour s'établir à 3,8 %. Et pourtant : le nombre de personnes en quête d'un emploi a augmenté de 11'000 pour s'établir à 215'000 et le nombre de chômeurs de longue durée et des exclus a augmenté de manière préoccupante à la fin de l'année.

Au début de l'année, Travail.Suisse a demandé par le biais d'interventions parlementaires **des mesures urgentes**

Travail.Suisse forderte anfangs Jahr mittels parlamentarischer Vorstösse **Sofortmassnahmen zur Linderung der Auswirkungen der hohen Arbeitslosigkeit**. Im Wissen darum, dass rund 50'000 der Erwerbslosen keine Erstausbildung haben, stand für Travail.Suisse in erster Linie eine Ausbildungsoffensive der Erwerbslosen im Zentrum. Konkret sollten das Instrument der Ausbildungszuschüsse vermehrt angewendet, die Möglichkeiten des Berufsbildungsgesetzes im Rahmen des Arbeitslosenversicherungsgesetzes besser ausgenutzt und zusätzliche Ausbildungsplätze im Rahmen der Arbeitslosenversicherung geschaffen werden. Doch das Parlament lehnte in der Frühjahrsession diese Verbesserungen ab.

4. Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes lief völlig aus dem Ruder

Gleichzeitig blieb das Parlament bei der 4. Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes auf seiner harten Linie

und beschloss einen einschneidenden Leistungsabbau. Die Taggelder sollten gekürzt, die Beitragszeit erhöht und die Leistungen für junge Arbeitslose generell abgebaut werden. Leider versäumte es aber das Parlament, für eine seriöse und nachhaltige Finanzierung des Sozialwerkes zu sorgen, und beschloss einen **Schuldenabbau im Schneckentempo** bis ins Jahr 2029.

Für Travail.Suisse war diese unausgewogene und unfaire Vorlage nicht akzeptabel. Travail.Suisse und die angeschlossenen Verbände ergriffen das Referendum und sammelten alleine 40'000 Unterschriften und bestritten weite Teile der Abstimmungskampagne.

In der Volksabstimmung im September nahmen 53.4 Prozent der Abstimmenden die 4. Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes an. Die vorwiegend betroffene Altersgruppe der Jungen lehnte die Revision ab, die nicht betroffene Rentnergeneration stimmte zu. Auch öffnete diese Abstimmung einen Graben zwischen der la-

pour adoucir les conséquences du haut taux de chômage. Sachant que 50'000 chômeurs environ ne disposent d'aucune formation de base, il était primordial pour Travail.Suisse de lancer une offensive pour la formation des chômeurs. Concrètement, l'instrument des allocations de formation devrait être davantage utilisé, les possibilités de la loi sur la formation professionnelle devraient être mieux mises à profit et il faudrait créer des places supplémentaires de formation dans le cadre de l'assurance chômage. Le Parlement a toutefois rejeté ces améliorations durant la session de printemps.

Perte de contrôle complète sur la 4^{ème} révision de la loi sur l'assurance chômage

En même temps, restant sur ses positions, le Parlement a décrété d'importantes réductions de prestations dans la 4^{ème} révision de la loi sur l'assurance chômage. Il s'agissait de réduire les indemnités journalières, augmenter la période de cotisation et réduire en général



les prestations pour les jeunes chômeurs. Malheureusement, décidant de **réduire les dettes à un rythme d'escargot** jusqu'en 2029, le Parlement a manqué l'occasion d'établir un financement sérieux et durable de cette institution sociale.

Déséquilibré et injuste, ce projet était inacceptable pour Travail.Suisse. Lançant le référendum, Travail.Suisse et ses fédérations ont récolté à eux seuls 40'000 signatures et mené de leur côté une vaste campagne de votation. Lors de la votation populaire en septembre, 53,4 % des électeurs ont accepté la 4^{ème} révision de la loi sur

Jagd auf Unterschriften gegen die 4. AVIG-Revision

Chasse aux signatures contre la 4^{ème} révision de la LACI

teinischen Schweiz, welche die Vorlage ablehnte, und der Deutschschweiz, die der Vorlage zustimmte.

Flankierende Massnahmen – Normalarbeitsvertrag für Haushaltshilfen

In einer von Tiefstlöhnen und Lohndumping sehr stark betroffenen Branche – den Dienstleistungen in Privathaushalten konnte im Jahr 2010 ein Fortschritt erzielt werden. Die tripartite Kommission des Bundes hatte mit Unterstützung der Travail.Suisse-Vertreter beim Bundesrat den **Erlass eines Normalarbeitsvertrags mit verbindlichen Mindestlöhnen für privaten Haushaltshilfen** beantragt. Dieser wurde per 2011 mit einem Stundenlohn von mindestens 18.20 Franken verabschiedet. In einer weiteren Problembranche – der Temporärbranche, die auf eine Allgemeinverbindlichkeitserklärung des Gesamtarbeitsvertrages wartet – konnten keine Fortschritte erzielt werden. Insgesamt wird das Instrumentarium der flankierenden Massnahmen angewandt,

die Probleme mit den Scheinselbständigen und der Sanktionierung der säumigen ausländischen Arbeitgeber sind jedoch weiterhin ungelöst.

Lohnerhöhungen liegen drin

Die August-Medienkonferenz zu den Lohnforderungen lief unter dem Titel «Lohnerhöhungen liegen drin». Die Verbände von Travail.Suisse waren sich einig, dass angesichts der konjunkturellen Erholung **Lohnerhöhungen fürs Jahr 2011 wirtschaftlich möglich und konjunkturpolitisch sinnvoll** sind. Die Lohnforderungen der Verbände bewegten sich zwischen 2 bis 3 Prozent nominal, bei einer zu erwartenden moderaten Jahresteuierung von einem Prozent. Den Schwerpunkt der Verhandlungen legten die Verbände auf reguläre und generelle Lohnerhöhungen.

Im Dezember konnten die Verbände von Travail.Suisse die Medien informieren, dass die Lohnrunde insgesamt befriedigend verlaufen ist. Die Lohnforderungen waren realistisch, die

l'assurance chômage. Le groupe d'âge le plus touché, les jeunes, ont rejeté la révision tandis que la génération des retraités, non concernée, l'a adoptée. Cette votation a également ouvert une brèche entre la Suisse latine, qui a rejeté le projet, et la Suisse alémanique, qui l'a adopté.

Mesures d'accompagnement – contrat-type de travail pour les employés de maison

Néanmoins, une branche extrêmement touchée par la faiblesse des salaires et le dumping salarial, à savoir les prestations dans les ménages privés, a pu enregistrer un progrès. Avec le soutien des représentants de Travail.Suisse, la commission tripartite de la Confédération a requis du Conseil fédéral la **promulgation d'un contrat-type de travail comportant des salaires minimaux pour les employés de maison privés**. Ce dernier entrera en vigueur en 2011 avec un salaire horaire de 18,20 francs au moins. Mais les efforts fournis dans une autre branche

problématique, la branche du temporaire, qui attend une déclaration de force obligatoire de la convention collective, sont restés sans succès. Globalement, l'instrument des mesures d'accompagnement est appliqué sans toutefois résoudre les problèmes des faux indépendants et des sanctions à l'égard des employeurs étrangers fautifs.

Les augmentations de salaires sont possibles

La conférence de presse du mois d'août sur les revendications salariales a eu lieu sous le titre « les augmentations de salaires sont possibles ». Les fédérations de Travail.Suisse étaient d'accord sur le point de savoir qu'en raison de la reprise conjoncturelle les **augmentations de salaires** pour l'année 2011 sont réalisables au **plan économique et sensées au plan conjoncturel**. Les revendications salariales des fédérations s'élevaient à 2 – 3 % nominaux en tenant compte d'un renchérissement modéré de 1 %. Au cours des négociations, elles ont mis l'accent

Arbeitnehmenden konnten auf Anfang 2011 mit einer Erhöhung von rund 1.5 bis 2.5 Prozent rechnen. Kritisch für Travail.Suisse war, dass der Trend zu individuellen Lohnerhöhungen und wenig nachhaltigen Einmalzahlungen weiterhin anhält.

Managerlöhne: Lerneffekt gleich Null

Zum sechsten Mal in Folge untersuchte Travail.Suisse die Saläre von Geschäftsleitungs- und Verwaltungsratsmitgliedern in 27 Schweizer Konzernen. Die Ergebnisse zeigen, dass sich die Krise höchstens kurzfristig dämpfend auf die Managerlöhne auswirkte. So schloss sich die Lohnschere in einigen Firmen, was aber auf die wirtschaftliche Situation zurückzuführen ist. Dort, wo die Krise nicht stattgefunden hat – wie beispielsweise in der Pharmaindustrie – oder wo sie nicht mehr akut war wie beispielsweise bei den Banken öffnete sich die Lohnschere zwischen Höchst- und Tiefstlöhnen ungebremst

weiter. Die Travail.Suisse Lohnschere ging denn auch dieses Jahr an die UBS – ihre Lohnschere öffnete sich innert Jahresfrist um 270 Prozent. Als Spitzenabzocker verdrängte erstmals Brady Doughan von der Credit Suisse (CS) den Novartis-Chef Daniel Vasella. Der CS-CEO verdiente im Jahr 2009 1812 Mal mehr als sein Mitarbeiter mit dem Tiefstlohn.

Volksinitiative «6 Wochen Ferien für alle»: Im Gespräch bleiben

Im Kampf für mehr Ferien setzte sich Travail.Suisse fürs Jahr 2010 vornehmlich zwei Ziele: den Einfluss auf politischer Ebene intensivieren und das Volksbegehren in der öffentlichen Diskussion weiterhin präsent halten. Von verstärktem Lobbying zeugte zum Beispiel die kontinuierliche Thematisierung der Initiative im Rahmen von Gesprächen mit den Parteien oder deren Diskussion am Parlamentariertreffen der Wintersession.

sur des hausses de salaires régulières et collectives.

En décembre, les fédérations de Travail.Suisse ont informé les médias que les négociations salariales se sont passées globalement de manière satisfaisante. Les revendications étaient réalistes, les travailleurs ont pu compter début 2011 sur une augmentation d'environ 1,5 à 2,5 %. Mais Travail.Suisse a constaté que la tendance critique aux augmentations individuelles et aux paiements uniques, peu durables, s'est maintenue.

Salaires des managers : aucune leçon n'a été tirée de la crise

Pour la 6^e fois consécutive, Travail.Suisse a analysé les salaires des membres des comités de direction et des conseils d'administration de 27 entreprises suisses. Selon les résultats, la crise a eu tout au plus un léger effet modérateur à court terme sur les salaires des managers. Ainsi, si l'écart salarial s'est resserré dans quelques entreprises, il faut toute-

fois l'imputer à la situation économique. Là où la crise n'a pas sévi (industrie pharmaceutique) ou dans les secteurs où elle s'est affaiblie (banque), l'écart entre les salaires les plus élevés et les plus bas s'est élargi constamment. L'Ecart salarial de Travail.Suisse est revenu cette année également à l'UBS car, dans cette entreprise, il s'est élargi de 270 % en moins d'un an. Pour la première fois, la place de premier arnaqueur revient à Brady Doughan du Credit Suisse (CS), devant Daniel Vasella, chef de Novartis. Le CEO du CS a gagné en 2009 1812 fois plus que son collaborateur ayant le salaire le plus faible.

Initiative populaire fédérale « 6 semaines de vacances pour tous » : rester dans la discussion

Dans son combat pour davantage de vacances, Travail.Suisse s'est donné essentiellement deux buts pour l'année 2010 : accroître son influence au plan politique et maintenir l'initiative dans le débat public. La thématique constante

Zwei Ereignisse prägten die Aktivitäten von Travail.Suisse in Zusammenhang mit der Initiative. Mitte Juni lehnte der Bundesrat in seiner Botschaft das Volksbegehren ohne Gegenentwurf ab. Mit seinem Nein zu einer Verbesserung der Ferienregelung weigert sich der Bundesrat, das Problem der hohen Arbeitsbelastung überhaupt zur Kenntnis zu nehmen. Diese Haltung zeugt einerseits von **Zynismus** gegenüber den hoch belasteten Arbeitnehmenden und andererseits von **Blauäugigkeit** im Hinblick auf die zukünftige Entwicklung der Schweiz. Im November befasste sich die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-NR) vorberatend mit der Initiative. Dabei legte Travail.Suisse im Rahmen eines Hearings die Argumente zugunsten des Volksbegehrens dar. Obwohl der medizinische Nutzen von Ferien für mehr Erholung bzw. gegen chronische Krankheiten und Invalidität erwiesen ist, lehnte die WAK die Initiative ab und ignorierte somit wie der Bundesrat die Gesundheit der Arbeitnehmenden.

Dass politischer Handlungsbedarf besteht bzw. vier Wochen Ferien jährlich ungenügend sind, bestätigte sich in einer von Travail.Suisse in Auftrag gegebenen repräsentativen Umfrage zum Thema Ferien im November. 80 Prozent der Befragten und **fast 90 Prozent der Erwerbstätigen sind mit dem geltenden Ferienanspruch unzufrieden** und wünschen sich fünf oder sechs Wochen pro Jahr.

Eine Volksinitiative verlangt nach Hintergrundinformationen. Deshalb realisierte Travail.Suisse im Sommer das Projekt «Ferienrechner». Es handelt sich um ein Online-Tool, welches heute geltende Ferienansprüche ermittelt und deren Vergleich ermöglicht. Insgesamt sind über 220 Vertragswerke mit mehr als 1'330'000 Unterstellten erfasst. Mehr Informationen finden sich unter www.ferienrechner.ch.

de l'initiative dans le cadre des entretiens avec les partis ou la reprise du sujet durant la rencontre des parlementaires de la session d'hiver témoignent d'un solide lobbying.

Deux événements ont déterminé les activités de Travail.Suisse en relation avec l'initiative. Mi-juin, dans son message, le Conseil fédéral a rejeté l'initiative sans contre-projet. Le refus du Conseil fédéral d'améliorer la réglementation des vacances l'amène à dénier le problème de la charge de travail élevée. Cette attitude témoigne, d'une part, d'un **cynisme** certain vis-à-vis de la surcharge des travailleuses et des travailleurs, et, d'autre part d'une **bonne dose de naïveté** sous l'angle de l'évolution future de la Suisse. Comme, en novembre, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-CN) devait délibérer de l'initiative, Travail.Suisse a présenté les arguments en sa faveur dans le cadre d'un hearing. Bien que l'utilité médicale des vacances soit avérée comme repos supplémentaire ou pour lutter contre les maladies chroniques et l'invalidité, la CER

a rejeté l'initiative et a ignoré, comme le Conseil fédéral, la santé des travailleuses et des travailleurs.

Qu'il y ait politiquement des mesures à prendre, respectivement que quatre semaines de vacances par an soient insuffisantes, une enquête représentative au sujet des vacances faisant l'objet d'un mandat de Travail.Suisse en novembre l'a confirmé. 80 % des personnes interviewées et **presque 90 % des actifs sont insatisfaits du droit aux vacances actuel** et aspirent à cinq ou six semaines de vacances par année.

Pour mener à bien une initiative populaire, il faut recueillir des informations contextuelles. C'est pourquoi, Travail.Suisse a réalisé en été le projet « calculateur de vacances ». Il s'agit d'un outil en ligne qui calcule les droits aux vacances en vigueur aujourd'hui et permet de les comparer. Il affiche globalement 220 contrats touchant plus de 1'330'000 personnes. Des informations supplémentaires se trouvent sous www.calculateurdevacances.ch.





Vereinbarkeit von Familie und Beruf im Fokus

Verbleib im Beruf: die digitale Agenda «mamagenda» ist bald startklar

Das vergangene Jahr war das Jahr der inhaltlichen Gestaltung und der Programmierung der digitalen Agenda «mamagenda». Mit der Unterstützung einer aus verschiedenen Fachleuten bestehenden Begleitgruppe (Unternehmen, Human Resources, Wirtschaftsorganisationen, von der Mutterschaft betroffene Verbände) wurden die Hauptfunktionen definiert und Informationen verfasst. Die Website wurde reserviert.

Die eigentliche Programmierungsarbeit ermöglichte im Laufe des Sommers die **Bereitstellung eines Prototyps**, der mehreren interessierten Unternehmen vorgeführt werden konnte. Im Herbst wurde aus dem Prototyp eine Betaversion, so dass die Testphase bei verschiedenen Organisationen und Unternehmen, darunter mehrere

Direktionen der Stadtverwaltung Bern, die Industriedienste Genf, die Alternative Bank Schweiz ABS, der Verkehrs-Club der Schweiz und McDonald's Schweiz, anlaufen konnte. 16 Personen – Linienvorgesetzte und von der Mutterschaft betroffene Mitarbeiterinnen – verwendeten die «mamagenda» in der Realsituation.

Parallel zu diesen Arbeiten lief die Suche nach Sponsoren und Gönnern auf Hochtouren – ein Ziel, das 2011 weiterverfolgt wird. Die grossen Banken, Versicherungen und Privatunternehmen der Schweiz sowie mehrere Medienpartner wurden angefragt. Die Folgen der Finanz- und Wirtschaftskrise hatten direkte Auswirkungen auf den Entschluss, die «mamagenda» nicht finanziell zu unterstützen. Die digitale Agenda stiess in den besuchten Unternehmen auf grosses Interesse, aber es fehlen

La compatibilité de l'activité professionnelle avec la vie de famille au centre

Maintien au travail :

le « mamagenda » prêt au départ

L'année écoulée a été l'année de la conception du contenu et la programmation de l'agenda digital, qui a reçu le nom de « mamagenda ». Secondé par un groupe d'accompagnement formé d'experts de divers horizons (entreprises, ressources humaines, organisations économiques, associations concernées par la maternité), les principales fonctions et les informations ont été définies et rédigées. Le site internet a été réservé.

Le travail de programmation proprement dit a débouché dans le courant de l'été sur **la mise à disposition d'un prototype** qui a pu être démontré auprès de plusieurs entreprises intéressées à en savoir plus.

En automne, le prototype est devenu une version beta, qui a permis le démarrage de la phase de test auprès de diverses organisations et entreprises. Parmi celles-ci, on compte plusieurs directions de l'administration de la Ville de Berne, les Services industriels de Genève, la Banque alternative BAS, l'Association Transports et Environnement et McDonald's Suisse. Seize personnes, supérieur-e-s hiérarchiques et collaboratrices concernées par la maternité, ont utilisé le « mamagenda » en situation réelle.

Parallèlement à ces travaux, la recherche en sponsors et soutiens a battu son plein, un objectif qui se poursuit en 2011. Les grandes banques, assurances et entreprises privées de Suisse, ainsi que plusieurs partenaires

Ressourcen für das Sponsoring, die verfügbaren Mittel werden vor allem für reine Marketingmassnahmen eingesetzt. Die Unternehmen setzen lieber auf Projekte, mit denen sie direkt Produkte und Dienstleistungen verkaufen können; das kann die «mamagenda» nicht bieten.

Einer der drei gesuchten Hauptsponsoren wurde gefunden: Es handelt sich um Angestellte Schweiz, die bei den Vorbereitungs- und Dreharbeiten für ein Video zur Präsentation der «mamagenda» mitwirken.

Als Nebenwirkung der inhaltlich-redaktionellen Arbeit für die «mamagenda» wurden **mehrere Lücken in der heutigen Gesetzgebung** aufgedeckt und Parlamentsmitgliedern zur Kenntnis gebracht, die im Anschluss in der einen oder anderen Kammer des Eidgenössischen Parlaments intervenierten.

Beruflicher Wiedereinstieg: Völlig umgestaltetes Projekt «Expérience ReProf» angelaufen

Das lange Warten lohnte sich für Travail.Suisse, aber nicht für die vier Partner im Projekt «Expérience ReProf». Über zwei Jahre nach der Einreichung beim Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) erhielt Travail.Suisse grünes Licht für die Lancierung des Projekts. Es musste jedoch völlig umgestaltet werden.

Die vier Verbände für Frauenberatung, die beabsichtigten, Pilotkurse zur beruflichen Wiedereingliederung für benachteiligte Frauen (minimale Ausbildung, keine oder wenig Berufserfahrung, Verantwortung für Kinder, wenig Mittel) auf die Beine zu stellen, erhielten eine negative Antwort. Travail.Suisse stand de facto ohne Studienobjekt da.

Da die Problematik als von Interesse anerkannt wurde, arbeitete Travail.Suisse ein neues Projekt aus und legte es dem BBT vor, das es im Herbst guthiess.

médias ont été approchés. Les effets de la crise économique et financière ont eu des répercussions directes sur la décision de ne pas soutenir financièrement le « mamagenda ». L'intérêt rencontré pour l'échéancier digital au sein des entreprises visitées est grand, mais les ressources à allouer en matière de sponsoring manquent tandis que les efforts se concentrent sur le marketing pur. On préfère miser sur des projets qui permettent de vendre directement produits et services, ce que ne propose pas le « mamagenda ».

L'un des trois sponsors principaux recherchés a été trouvé : il s'agit d'Employés Suisse, qui participe désormais à la préparation et au tournage d'une vidéo de présentation de « mamagenda ».

Effet collatéral de la rédaction du contenu de « mamagenda », **plusieurs lacunes dans la législation actuelle** ont été révélées et portées à la connaissance de parlementaires qui, dans la foulée, sont intervenues dans l'une ou l'autre chambre du Parlement fédéral.

Réinsertion professionnelle : le projet « Expérience ReProf » totalement redéfini a démarré

La longue attente s'est soldée par une heureuse issue pour Travail.Suisse, mais malheureuse pour ses quatre partenaires dans le projet « Expérience ReProf ». Plus de deux ans après l'avoir déposé auprès de l'Office fédéral de la formation professionnelle (OFFT), Travail.Suisse a reçu le feu vert pour lancer son projet. Toutefois, il a dû être totalement redéfini.

En effet, les quatre associations de conseils aux femmes qui se proposaient de mettre sur pied des cours pilotes de réinsertion professionnelle destinés aux femmes disposant de très peu d'atouts (formation minimale, peu ou pas d'expérience professionnelle, enfants à charge, peu de ressources) ont reçu une réponse négative. Travail.Suisse s'est retrouvé de facto sans objet d'étude.

La problématique ayant été reconnue d'intérêt, Travail.Suisse s'est attelée à dessiner un nouveau projet et à le

Das Projekt «Expérience ReProf» befasst sich nicht nur mit Frauen, sondern mit allen Menschen, für die sich die berufliche Wiedereingliederung besonders schwierig gestaltet. Das Ziel ist, diese Personengruppe zu definieren. Insbesondere soll ermittelt werden, welches die **spezifischen Bedürfnisse** sind und ob das derzeitige Kursangebot diesen entspricht. Auf dieser Grundlage sollen Empfehlungen abgegeben werden, damit die Kursveranstalter das Zielpublikum besser erreichen.

Vaterschaftsurlaub:

Travail.Suisse lässt nicht locker

Die Forderung nach einem Vaterschaftsurlaub ist regelmässig Thema von Artikeln im Pressedienst und wird weiterhin auf verschiedenen Ebenen behandelt.

Anfang Jahr wurde eine Umfrage bei den kantonalen Verwaltungen durchgeführt, um zu erfahren, welche Elternurlaube den bei den Kantonen angestellten Personen gewährt werden.

Diese Umfrage wird jährlich wiederholt und findet immer ein grosses Echo. Eine für 2010 vorgesehene Medienkonferenz wurde wegen des zu gedrängten politischen Geschehens auf 2011 verschoben. Zur Vorbereitung wurden bereits mehrere Kontakte zu an diesem Thema interessierten Parlamentarierinnen und Parlamentariern geknüpft, die an einen neuen Vorstoss denken.

Lohnleichheit: Weiterführung des auf der Sozialpartnerschaft beruhenden Ansatzes

Das gemeinsame Projekt «Lohnleichheitsdialog» der Sozialpartner (Travail.Suisse, Schweizerischer Gewerkschaftsbund, Schweizerischer Arbeitgeberverband, Schweizerischer Gewerbeverband) und des Bundes (Bundesamt für Justiz, Staatssekretariat für Wirtschaft, Gleichstellungsbüro) kam deutlich langsamer voran als 2009. Eine abweichende Auslegung der Vereinbarung zwischen den Projektpartnern durch einen der Arbeitgebervertreter

soumettre à l'OFFT, qui l'a approuvé à l'automne.

Le projet « Expérience ReProf » se concentre sur toutes les personnes qui vivent la réinsertion professionnelle de manière particulièrement difficile, pas seulement les femmes. L'objectif est de définir ce groupe de personnes. Il s'agit de savoir en particulier quels sont ses **besoins spécifiques** et si les offres de cours actuelles leur correspondent. Il devrait en résulter des recommandations, afin que les organisateurs de cours atteignent mieux ce public-cible.

Congé paternité :

Travail.Suisse ne lâche pas

La revendication d'un congé paternité a fait l'objet d'articles réguliers dans le service de presse et continue d'être traitée à différents niveaux.

L'enquête auprès des cantons employeurs a été réalisée en début d'année pour connaître les congés parentaux accordés aux employés de la fonction publique cantonale. Cette en-

quête est annuelle et rencontre toujours un large écho.

Une conférence de presse, prévue en 2010, a été reportée à 2011, en raison d'une actualité politique trop chargée. Pour la préparer, plusieurs contacts ont déjà été noués avec des parlementaires intéressés par le sujet et qui songent à une nouvelle intervention.

Egalité des salaires : poursuivre la démarche basée sur le partenariat social

Le projet commun « Dialogue sur l'égalité des salaires », un projet commun des partenaires sociaux (Travail.Suisse, Union Syndicale Suisse, Union patronale et Union suisse des arts et métiers) et de la Confédération (Office fédéral de la Justice, Secrétariat d'Etat à l'économie, Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes) s'est poursuivi selon un rythme nettement plus lent qu'en 2009. Une interprétation différente de la convention liant les partenaires du projet par un des représentants des

hatte eine Aussetzung der Tätigkeiten im Herbst zur Folge. Ende Jahr einigten sich die Projektträger auf eine gemeinsame Vision und erklärten sich bereit, den auf der **Sozialpartnerschaft** und der freiwilligen Teilnahme der Unternehmen beruhenden Ansatz weiterzuführen.

Die dreisprachige Website wurde aktualisiert (www.lohgleichheitsdialog.ch). Ein Merkblatt für Unternehmen mit weniger als 50 Angestellten wurde veröffentlicht.

Ende 2010 hatten drei Unternehmen ihre Analyse abgeschlossen, und drei weitere waren angemeldet. Während des ganzen Jahres bemühten sich die vier mitwirkenden Dachorganisationen an internen Veranstaltungen,

bei Mediengesprächen oder an öffentlichen Anlässen, **den Dialog bekannt zu machen und die Unternehmen zur Teilnahme zu ermutigen.** Diese Bemühungen werden 2011 fortgesetzt, und eine Zwischenauswertung wird für den Sommer 2011 erwartet.



employeurs a été à l'origine d'une suspension des activités à l'automne. En fin d'année, les porteurs du projet se sont accordés sur une vision commune et déclarés prêts à poursuivre la démarche basée sur le **partenariat social** et la libre participation des entreprises.

Le site internet trilingue été mis à jour (www.dialogue-egalite-salaires.ch), une fiche d'information destinées aux entreprises comptant moins de 50 employé-e-s a été publiée.

A fin 2010, trois entreprises avaient terminé leur analyse et trois autres étaient annoncées. Durant toute l'année, les quatre organisations faitières participantes ont déployé leurs efforts pour **faire connaître le Dialogue et encourager les entreprises à y participer,**

que ce soit lors de manifestations internes, lors d'entretiens avec les médias ou lors de manifestations publiques. Cet effort se poursuit en 2011 et une évaluation intermédiaire est attendue pour l'été 2011.

Dem Angriff auf die Soziale Sicherheit getrotzt

AHV: 11. AHV-Revision beerdigt, nächste Revision angekündigt

Travail.Suisse setzte sich 2010 bei der AHV weiterhin für den Grundsatz «Umbau statt Abbau» ein. Das bedeutet, dass auch Arbeitnehmenden mit bescheidenen Einkommen eine flexible Pensionierung in Abhängigkeit ihres Gesundheitszustandes und ihrer Arbeitsmarktchancen ermöglicht werden sollte. Das Parlament war jedoch nicht bereit, für die Erhöhung des Frauenrentenalters einen substanziellen sozialen Ausgleich zu gewähren. So scheiterte die 11. AHV-Revision bereits im Parlament in einer politischen Blockadesituation. Es wird nun die Aufgabe des Innenministers sein, im Rahmen der nächsten grossen Revision ausgewogenere Lösungen zu präsentieren. Erste Gespräche mit den Sozialpartnern, an denen auch Travail.Suisse beteiligt

war, hat Bundesrat Didier Burkhalter 2010 bereits geführt. Für Travail.Suisse ist nach wie vor klar: Die politische Blockade kann nur mit ausgewogenen Lösungen, jedoch nicht mit einseitigem Leistungsabbau überwunden werden.

IV: Keine neuen Jobs ohne Verpflichtung der Arbeitgeber

Der erste Teil der 6. IV-Revision will heutige IV-Rentnerinnen und -rentner wieder in den Arbeitsmarkt eingliedern. Travail.Suisse machte im Rahmen der vorparlamentarischen und parlamentarischen Debatte bei verschiedener Gelegenheit (Medienkonferenz, Anhörungen, Parlamentariertreffen) darauf aufmerksam, dass dafür die notwendigen Arbeitsplätze geschaffen werden müssen. Travail.Suisse präsentierte in einem Positionspapier ein konkretes Modell, wie die Arbeitgeber in die Pflicht genommen

Contrecarrer l'offensive sur la sécurité sociale

AVS : enterrement de la 11^{ème} révision, annonce de la prochaine révision

En 2010, Travail.Suisse a poursuivi son engagement pour ancrer dans l'AVS le principe « transformer au lieu de démanteler ». Cela signifie que même les travailleurs ayant des revenus modestes devraient profiter d'une mise à la retraite flexible en fonction de leur état de santé et de leurs chances sur le marché du travail. Mais le Parlement n'était pas prêt à accorder une compensation sociale pleine et entière à l'élévation de l'âge de la retraite des femmes. Ainsi, la 11^{ème} révision de l'AVS a échoué au Parlement déjà, dans un blocage politique. Il incombera au ministre de l'Intérieur de présenter des solutions équilibrées dans le cadre de la prochaine grande révision. Le conseiller fédéral Didier Burkhalter a mené en 2010 déjà les premiers entretiens avec les partenaires

sociaux, dont Travail.Suisse. Il est clair pour Travail.Suisse que le blocage politique ne peut être surmonté qu'à l'aide de solutions équilibrées et non pas par le biais de réductions unilatérales des prestations.

AI : pas de nouveaux jobs sans y obliger les employeurs

La première partie de la 6^{ème} révision de l'AI vise à réinsérer les rentières et rentiers AI sur le marché du travail. Dans le cadre des débats préparlementaires et parlementaires, Travail.Suisse a attiré l'attention à plusieurs reprises (conférence de presse, consultations, rencontre des parlementaires) sur le fait que, pour atteindre cet objectif, il faut créer des places de travail. Un document de position de Travail.Suisse a présenté un modèle concret établissant une obligation dans ce sens à l'égard des employ-

werden können und wie eine **zweckgebundene Abgabe** für den **Aufbau von Sozialfirmen** zusätzliche Arbeitsplätze schaffen könnte. Es konnte ein Teilerfolg verzeichnet werden, indem öffentlich breit über die Integration teilleistungsfähiger Arbeitnehmender diskutiert wurde. Zudem gelang es Travail.Suisse, die Sozialkommission des Nationalrats von einem verpflichtenden Einbezug grösserer Unternehmen zu überzeugen. Letztlich fehlte aber dem Parlament der Mut, die Arbeitgeber in die Pflicht zu nehmen. Damit wird einmal mehr der Druck auf die Betroffenen einseitig erhöht, ohne die Voraussetzungen für eine gelingende Reintegration zu schaffen.

Berufliche Vorsorge: Voreilige Rentenkürzungen klar verhindert

Die Stimmbevölkerung hat sich 2010 klar **gegen eine überstürzte Senkung des Umwandlungssatzes** ausgesprochen. Dieser hätte das zweite Mal innert kurzer Zeit Rentenabbau zur Folge gehabt. Auch Travail.Suisse hat sich

im Rahmen der Abstimmungskampagne sachlich und dezidiert gegen eine Senkung des Umwandlungssatzes zum gegenwärtigen Zeitpunkt eingesetzt. Zuerst müssen die in der zweiten Säule tätigen gewinnorientierten Lebensversicherer ihre Bücher offen legen und ihre Überschüsse korrekt verteilen. Im Weiteren hat sich Travail.Suisse 2010 für einen akzeptablen Mindestzinssatz eingesetzt. Das Kapitaldeckungsverfahren, zentrales Merkmal der zweiten Säule, hat seine Berechtigung in der Altersvorsorge nur dann, wenn der Zins einen wesentlichen Beitrag zur Äufnung des Alterskapitals leistet. Dank dem Einsatz von Travail.Suisse wurde der Mindestzinssatz in einem schwierigen Zinsumfeld zumindest bei 2 Prozent belassen.

Familienpolitik: Weiterhin starkes Engagement für Kinderzulagen

Nachdem der Nationalrat sich für den Grundsatz «Ein Kind, eine Zulage» und damit auch für **Familienzulagen für**

eurs et **une taxe destinée à la création d'entreprises sociales**. Un succès partiel a pu être enregistré dans le sens que l'intégration des travailleurs ayant une capacité de rendement partielle a fait l'objet de nombreuses discussions publiques. En outre, Travail.Suisse a réussi à convaincre la Commission sociale du Conseil national d'établir une obligation à l'égard des entreprises d'une certaine taille, mais les membres du Parlement n'ont pas eu le courage de l'imposer aux employeurs. Ainsi, une fois encore, les personnes concernées sont unilatéralement mises sous pression sans que les conditions pour la réussite de la réintégration ne soient réunies.

Prévoyance professionnelle : précipitation dans la réduction des rentes nettement déjouée

En 2010, le corps électoral s'est exprimé nettement **contre une réduction précipitée du taux de conversion**, ce qui aurait entraîné la réduction des rentes pour la seconde fois en peu de temps.

Travail.Suisse aussi s'est engagé résolument dans la campagne de votation. En effet, les assureurs-vie, qui réalisent de gros bénéfices dans le 2^e pilier, doivent d'abord publier leur comptabilité et partager équitablement leurs excédents. En outre, par son engagement, Travail.Suisse a contribué à maintenir le taux d'intérêt minimal à un niveau acceptable. Fondement essentiel du 2^e pilier, le système de la capitalisation ne se justifie que si l'intérêt fournit une contribution essentielle à la rémunération du capital vieillesse. L'engagement de Travail.Suisse a au moins permis de conserver le taux d'intérêt minimal à 2 % malgré un contexte difficile.

Politique familiale : l'engagement pour les allocations pour enfants se poursuit résolument

Après que le Conseil national a approuvé le principe « un enfant, une allocation » ainsi que les **allocations pour les indépendants**, c'était en 2010 le tour du Conseil des Etats de se pencher sur

Selbständigerwerbende ausgesprochen hatte, war 2010 der Ständerat an der Reihe. Travail.Suisse begleitete den parlamentarischen Prozess eng. Das war auch nötig. Dank einer **Kampagne unter Einbezug der regionalen Travail.Suisse-Vereinigungen** konnte ein Eintreten auf die parlamentarische Initiative Fasel «Ein Kind, eine Zulage», welche von Travail.Suisse nach der erfolgreichen Volksabstimmung über die Kinderzulagen angestossen wurde, erreicht werden. Nun will Travail.Suisse in der Detailberatung im Ständerat dafür sorgen, dass dieser auf die Linie von Travail.Suisse und des Nationalrats einschwenkt. Die Familien in der Schweiz haben nach wie vor mehr Unterstützung verdient. Ein Erfolg bei den Kinderzulagen wäre deshalb auch ein wichtiges Signal.

Unfallversicherung: Unsinniger Leistungsabbau konnte gestoppt werden

Die von den Sozialpartnern getragene Unfallversicherung ist kerngesund und schreibt schwarze Zahlen. Trotzdem wurde 2010 versucht, Leistungsabbau zu betreiben. Die Vorschläge, welche in die Räte kamen, waren das Resultat der Interessenpolitik der Privatversicherungen. Diese wollten den Mindestinvaliditätsgrad anheben und den versicherten Verdienst massiv senken. Die ganze Reform hätte für die Versicherten weniger Leistungen bei höheren Prämien gebracht. Weiter hätte sie die Suva als effizienteste Anbieterin geschwächt. Mit geeintem Einsatz der Sozialpartner konnte mit der Ablehnung im Nationalrat ein wichtiger Teilerfolg verbucht und **eine leistungsstarke Unfallversicherung erhalten** werden.

la question. Travail.Suisse a étroitement suivi la procédure parlementaire, ce qui était absolument nécessaire. Grâce à une campagne incluant les fédérations régionales, l'initiative parlementaire Fasel « un enfant, une allocation », qui avait été déposée par Travail.Suisse après le succès de la votation populaire sur les allocations pour enfants, a passé le cap de l'entrée en matière. Travail.Suisse va maintenant manœuvrer durant les délibérations afin que le Conseil des Etats s'aligne sur la position du Conseil national. Les familles en Suisse ont toujours mérité davantage de soutien, qui sortirait renforcé par le succès des allocations pour enfants.

Assurance accident : le démantèlement insensé a pu être maîtrisé

Portée par les partenaires sociaux, l'assurance accident est saine et s'inscrit dans les chiffres noirs. En 2010, il y a eu malgré tout une tentative de démantèlement. Les propositions qui sont parvenues aux Chambres étaient

le pur produit de la politique d'intérêts des assurances privées, qui voulaient relever le degré minimal d'invalidité et considérablement réduire le gain assuré. Le tout aurait amené les assurés à payer plus de primes pour des prestations réduites et à affaiblir la Suva dans sa position d'offrir le plus efficient. Grâce à leur engagement concerté, les partenaires sociaux ont enregistré un succès partiel avec le rejet de la réforme au Conseil national et **sauvegardé la performance de l'assurance accident.**

Lutte contre la pauvreté : après les premiers pas, il faut continuer

Durant l'année de lutte contre la pauvreté, Travail.Suisse s'est engagé avec une coalition d'ONG pour amener la Confédération à définir des mesures contraignantes dans sa stratégie de lutte contre la pauvreté et vérifier régulièrement, avec le concours des intéressés, si les objectifs sont atteints. Comme premier succès partiel, la

Armutsbekämpfung: Erste Schritte getan, weitere müssen folgen

Im Jahr der Armutsbekämpfung setzte sich Travail.Suisse im Rahmen einer NGO-Koalition dafür ein, dass der Bund in seiner Strategie zur Armutsbekämpfung verbindliche Massnahmen definiert und die Zielerreichung regelmässig unter Einbezug der Armutsbetroffenen überprüft. Ein erster Teilerfolg konnte verbucht werden, indem sich an der schweizerischen Armutskonferenz Bund, Kantone, Städte und Gemeinden verpflichteten, weitere **gemeinsame Schritte zur Armutsbekämpfung** zu unternehmen. Dabei wurde eine **Priorität bei der Familienarmut und bei der Erwerbsintegration** gesetzt.

Travail.Suisse wird sich dafür engagieren, dass die Strategie nicht in der Schublade verschwindet, sondern zu tatsächlichen Verbesserungen für Armutsbetroffene führt.

Confédération, les cantons, les villes et les communes se sont engagés lors de la Conférence suisse sur la pauvreté à collaborer pour **mettre en œuvre des mesures de lutte contre la pauvreté**, en mettant la **priorité sur la pauvreté des familles et l'intégration sur le marché du travail**.

L'engagement de Travail.Suisse vise à empêcher cette stratégie de passer à la trappe afin que la situation des personnes touchées par la pauvreté soit réellement améliorée.

Eine sicherheitsbezogene Sicht bestimmt die Ausländerpolitik

Unbehagen ist Ursache für die ablehnende Haltung gegenüber Ausländerinnen und Ausländern

Im Jahr 2010 wurde hauptsächlich aus Sicht der Sicherheit über Ausländerpolitik debattiert, denn die SVP-Initiative «für die Ausschaffung krimineller Ausländer und Ausländerinnen», über die am 28. November 2010 abgestimmt wurde, vereinnahmte die Diskussion über die Ausländerfrage.

Nach dem Ja des Schweizer Volkes zur Initiative für ein Verbot des Baus von Minaretten am 29. November 2009 bringt auch dieses weitere Ja zu einer Initiative, die gegen die Grundsätze der Verfassung (und gegen gewisse Aspekte des Freizügigkeitsabkommens) verstösst, das Unbehagen der Bevölkerung gegenüber der Anwesenheit von Ausländern und Ausländerinnen in der Schweiz zum Ausdruck. Travail.Suisse

setzt sich daher für einen Paradigmenwechsel ein und fordert eine Integrationspolitik bzw. **eine Politik des sozialen Zusammenhalts für alle** und nicht nur eine Integrationspolitik für Ausländerinnen und Ausländer. Die Ursachen für die ablehnende Haltung gegenüber Ausländerinnen und Ausländern sind nämlich nicht nur in der fehlenden Integration und den kriminellen Handlungen einer Minderheit von ihnen zu suchen, sondern auch in der Angst vor Identitäts- und Arbeitsplatzverlust sowie vor dem wachsenden Wettbewerb auf dem Arbeitsmarkt.

Die Frage der Missbräuche und der Vorgehensweise zur Vermeidung derselben ist zwar wichtig, darf aber eine andere, ebenso wichtige Debatte zur künftigen Ausländerpolitik nicht in den Hintergrund drängen: die Debatte über eine auf die demografische Entwicklung abgestimmte Zulassungspolitik.

Une vision sécuritaire détermine la politique des étrangers

Causes du rejet des étrangers

En 2010, la politique des étrangers a été principalement débattue sous l'angle sécuritaire, l'initiative de l'UDC « Pour le renvoi des étrangers criminels » ayant été soumise au vote le 28 novembre 2010 et ayant monopolisé la discussion sur la question des étrangers. Après le oui du peuple suisse le 29 novembre 2009 à l'initiative interdisant la construction des minarets, ce nouveau oui à une initiative qui va à l'encontre des principes de la Constitution (et à certains aspects de l'accord sur la libre circulation des personnes) traduit le malaise que la population éprouve face à la présence des étrangers en Suisse. Travail.Suisse plaide dès lors pour un changement de paradigme afin de faire **une politique d'intégration ou de cohésion pour tous** et pas seulement une politique d'intégration des étrangers ou

pour les étrangers. Les causes du rejet des étrangers ne sont en effet pas seulement dues au manque d'intégration et à des actes délictueux d'une minorité d'entre-eux, mais résident aussi dans le sentiment de perte d'identité, de la peur pour son emploi, de la concurrence accrue sur le marché du travail.

La question des abus et de la façon de les résoudre est certes importante mais elle ne devrait pas éclipser un débat tout aussi important qui doit déterminer la politique des étrangers pour le futur : celui de la politique d'admission en lien avec l'évolution démographique.

En effet, presque tous les pays de l'UE connaissent un vieillissement de leur population et il est prévisible que la Suisse devra ouvrir davantage son marché du travail à des ressortissants de pays non UE pour couvrir les besoins en



Fast alle EU-Länder kennen nämlich das Problem der Alterung ihrer Bevölkerung, und es ist absehbar, dass die Schweiz ihren Arbeitsmarkt vermehrt für Angehörige von Nicht-EU-Staaten öffnen muss, um ihren künftigen Bedarf an qualifizierten, aber auch wenig qualifizierten Arbeitskräften zu decken.

Demografie und Zulassungspolitik

Im Rahmen der Vernehmlassung zur Revision der Verordnung über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit (VZAE) äusserte sich Travail.Suisse zum ersten Mal zum Thema Demografie und Zulassungspolitik. Im Rahmen einer Arbeitsgruppe zur Begleitung dieser Revision, die unter der Leitung des Bundesamtes für Migration gebildet wurde und im Herbst 2010 tagte, führte Travail.Suisse die diesbezüglichen Überlegungen weiter aus. Dabei trat Travail.Suisse für eine deutliche Erhöhung der Zahl von Nicht-EU-Angehörigen auf dem Schweizer Arbeitsmarkt ein, knüpfte aber bestimmte Bedingun-

gen an diese Forderung: **Verhinderung des Lohndumpings, keine Schwächung des Berufsnachwuchses in der Schweiz** und **mehr Mittel für die Integration.**

main-d'œuvre qualifiée mais aussi peu qualifiée dont elle aura besoin à l'avenir.

Démographie et politique d'admission

Dans le cadre de la consultation sur la révision de l'ordonnance relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative (OASA), Travail.Suisse a fait part de ces premières réflexions sur ce sujet. Elles les a présentées plus en détail dans le cadre d'un groupe de travail d'accompagnement à cette révision qui a été constitué sous l'égide de l'Office fédéral des migrations et qui s'est réuni en automne 2010. Tout en préconisant un accroissement sensible du nombre de ressortissants non UE sur le marché du travail suisse dans le futur, Travail.Suisse a précisé un

certain nombre de conditions requises : **empêcher le dumping salarial, ne pas affaiblir la relève professionnelle en Suisse et augmentation des moyens pour l'intégration.**

Cleantech als Wachstums- und Beschäftigungsmotor

Cleantech-Boom auf den Weltmärkten

Mit der Notwendigkeit, den Treibhausgasausstoss stark zu senken, gewinnen die Energieeffizienz und die Entwicklung erneuerbarer Energien weltweit immer mehr an Bedeutung. Die Schweizer Wirtschaft profitiert nur ungenügend von dieser Entwicklung, da unser Land in Bezug auf die energetischen Rahmenbedingungen vielen EU-Ländern hinterherhinkt. Das hat zur Folge, dass die Schweiz ihre Spitzenposition in diesem Bereich eingebüsst hat und seit den 1990er Jahren Marktanteile verliert oder ein Wachstum ihrer Cleantech-Exporte verzeichnet, das unter dem allgemeinen Exportdurchschnitt liegt.

Aufgrund des Cleantech-Booms auf den Weltmärkten sind die **sauberen Technologien** ein **hervorragender Wachstumsmotor**. Die Schweiz könnte

mit günstigeren Rahmenbedingungen Zehntausende neuer Arbeitsplätze schaffen. Deshalb tritt Travail.Suisse im Rahmen der Revision des CO₂-Gesetzes regelmässig für eine stärkere Senkung der CO₂-Emissionen ein (30 Prozent bis 2020 statt der vorgesehenen 20 Prozent). Sie fordert auch die Aufhebung der Begrenzung der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV). So könnte zunächst ein Binnenmarkt für die Photovoltaik geschaffen werden, was auch als Sprungbrett für den Export dienen würde.

In Artikeln des Pressedienstes kritisierte Travail.Suisse das Fehlen von finanziellen Mitteln für die sauberen Technologien, beispielsweise in Zusammenhang mit dem Masterplan Cleantech, der gute Massnahmen, aber keine Zusatzfinanzierung vorsieht. In den letzten Jahren ist sogar ein stetiger

Les cleantech, pôle de croissance et de création d'emplois

Boom des cleantech sur les marchés mondiaux

Avec la nécessité de réduire fortement les émissions de gaz à effet de serre, l'efficacité énergétique et le développement des énergies renouvelables prennent de plus en plus d'importance au niveau mondial. L'économie suisse ne profite qu'insuffisamment de cette évolution en raison de conditions-cadres énergétiques en Suisse à la traîne de celles de nombreux pays de l'UE. Il en résulte que la Suisse a perdu son rôle de leader en la matière ; en témoignent depuis les années nonante des pertes de parts de marché dans les cleantech ou encore une croissance de ses exportations de cleantech plus faible que la moyenne générale des exportations.

Or, les **cleantech** représentent un **formidable pôle de croissance potentiel** en raison du boom des technologies

propres sur les marchés mondiaux. La Suisse pourrait créer des dizaines de milliers d'emplois supplémentaires avec des conditions-cadres plus favorables. C'est pourquoi Travail.Suisse plaide régulièrement pour des réductions des émissions de CO₂ plus importantes (30 % jusqu'en 2020 au lieu des 20 % prévus) dans le cadre de la révision de la loi sur le CO₂. Elle demande aussi le déplaçonnement de la rétribution du courant injecté à prix coûtant (RPC). Cela permettrait en premier lieu de créer un marché intérieur pour la technique photovoltaïque, ce qui servira aussi de tremplin pour l'exportation.

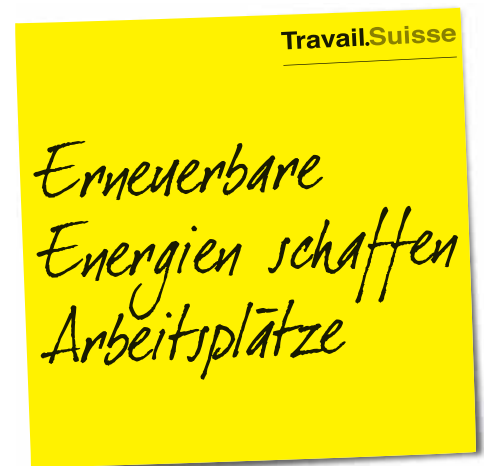
Dans des articles du service de presse, Travail.Suisse a critiqué le manque de moyens financiers pour les cleantech, par exemple en rapport avec le Masterplan Cleantech qui prévoit de bonnes mesures mais pas de finan-

Rückgang der Mittel für die Entwicklung von Pilotanlagen und Einrichtungen zur Vorführung von sauberen Technologien zu beklagen, während in anderen Ländern das Gegenteil geschieht.

Aktive Unterstützung der Cleantech-Initiative

Eine Möglichkeit zur Umkehrung dieses Trends ist die Unterstützung der SP-Initiative «Neue Arbeitsplätze dank erneuerbaren Energien» (Cleantech-Initiative). Ihr Ziel ist, bis 2030 **mindestens die Hälfte des Energiebedarfs mit erneuerbaren Energien** zu decken und damit **neue Arbeitsplätze** zu schaffen. Travail.Suisse unterstützt diese Initiative aktiv als Mitglied des Initiativkomitees und durch die Sammlung von Unterschriften über die Mitgliedsverbände. Travail.Suisse nahm auch mit einem Beitrag zu den vorhersehbaren Auswirkungen der Initiative auf Innovation und Beschäftigung an der Energietagung der SP Schweiz vom 12. Februar 2010 teil. Dieser Beitrag wurde in gekürzter Fas-

sung im SP-Magazin «sonnenklar» vom März 2010 veröffentlicht. Travail.Suisse schätzt, dass die Umsetzung der Initiative etwa 80'000 Netto-Arbeitsplätze schafft.



cement additionnel. Il faut déplorer même au cours des dernières années un baisse continue des moyens pour soutenir le développement des installations pilotes et de démonstration des technologies propres, alors que c'est le contraire qui se passe dans d'autres pays.

Soutien actif à une initiative

Une chance de renverser la tendance est de soutenir l'initiative du PS « De nouveaux emplois grâce aux énergies renouvelables » (initiative cleantech). Son but est de **créer des emplois** avec l'objectif de **couvrir d'ici 2030 la moitié au moins des besoins énergétiques par les énergies renouvelables**. Travail.Suisse soutient activement cette initiative en faisant partie du Comité d'initiative, en récoltant des signatures par le biais de ses fédérations. On a aussi participé à la journée d'étude du PS Suisse sur ce thème le 12 février 2010 avec une contribution consacrée aux effets prévisibles de l'initiative sur

l'innovation et la création d'emplois. Cette contribution, sous une forme raccourcie, a été publiée dans le magazine du PS « sonnenklar » de mars 2010. Travail.Suisse estime que la mise en œuvre de l'initiative pourrait créer environ 80'000 emplois nets.

Schweiz-EU: Der bilaterale Weg stösst an seine Grenzen

Eine Lösung im Stile des EWR ist wünschenswert

Einige Ansätze zu einer Europa-Debatte gab es in der zweiten Hälfte von 2010, nachdem der Bundesrat eine Evaluation der europapolitischen Instrumente vorgenommen hatte. Die Regierung setzt weiterhin auf den bilateralen Weg, wobei sie erkannt hat, dass es schwieriger wird, diesen Weg weiterzugehen, da die EU die ausnahmslose Übernahme ihres internen Rechts und ihrer Entwicklungen will.

Travail.Suisse bezog mit einem Positionspapier, das der Vorstand an seiner Sitzung vom 1. September 2010 verabschiedete, Stellung in der Frage der Beziehungen der Schweiz zur EU. Aufgrund der Feststellung, dass dem bilateralen Weg bei der Regelung der künftigen Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU auf institutioneller

Ebene Grenzen gesetzt sind und dass wir auf diesem Weg nicht von den sozialen und arbeitsrechtlichen Errungenschaften der EU profitieren können, spricht sich Travail.Suisse für eine Lösung im Stile des EWR aus. Sogar ein Beitritt wäre zu begrüßen, damit unser Land volles politisches Mitspracherecht erhält, sofern gewisse Fragen oder Probleme zuvor zur Zufriedenheit der Arbeitnehmenden geklärt werden. Es geht dabei um die Frage, wie man die starke Mehrwertsteuererhöhung ausgleichen würde, sowie um die Erwirkung einer langen Übergangsfrist vor der Einführung des Euro oder sogar um die Möglichkeit, den Franken zu behalten.

Suisse-UE : la voie bilatérale atteint ses limites

Une solution de type EEE est souhaitable

Quelques frémissements de débat européen ont eu lieu dans la deuxième moitié de 2010 suite à l'évaluation faite par le Conseil fédéral des instruments de politique européenne. Le gouvernement continue à miser sur la voie bilatérale tout en reconnaissant qu'il devient plus difficile de poursuivre sur cette voie, l'UE voulant la reprise sans exceptions de son droit interne et de ses développements. Travail.Suisse s'est positionné sur la question des relations de la Suisse avec l'UE par l'adoption d'un document de position par le Comité lors de sa séance du 1^{er} septembre 2010. Constatant les limites de la voie bilatérale pour régler le futur des relations de la Suisse avec l'UE au niveau institutionnel mais aussi le fait que la voie bilatérale ne nous permet

pas de profiter des acquis sociaux et du travail de l'UE, Travail.Suisse se prononce pour une solution de type EEE. Une adhésion serait même souhaitable afin que l'on bénéficie de tous les droits de participation politique pour autant que certaines questions ou problèmes soient préalablement résolus de façon satisfaisante pour les travailleurs et travailleuses. Il s'agit de la manière dont on compenserait la forte augmentation du taux de TVA et de l'obtention d'un long délai de transition avant d'adopter l'euro, voire même de la possibilité de conserver le franc.

Respect des normes du travail dans les accords commerciaux

Sur le plan de la politique économique extérieure, la Suisse poursuit sa politique de développement des accords commerciaux de libre-échange, en

Einhaltung der Arbeitsnormen in den Handelsabkommen

Im Bereich der Aussenwirtschaftspolitik setzt die Schweiz weiterhin auf die Ausarbeitung von **Freihandelsabkommen**, insbesondere mit den «neuen Zugpferden der Weltwirtschaft» wie China, Indien und Russland. Hier tritt Travail.Suisse regelmässig dafür ein, dass ein spezifisches **Kapitel zur Einhaltung der grundlegenden Arbeits- und Umweltschutznormen** in diese Abkommen aufgenommen wird. Ein diesbezüglicher Fortschritt wurde mit der Verabschiedung eines solchen Kapitels mit dem Titel «Handel und nachhaltige Entwicklung» durch die EFTA-Minister im Juni 2010 in Island erzielt. Das Kapitel umfasst sowohl die Arbeits- als auch die Umweltfragen. Es geht nun darum, die effektive Umsetzung dieses Kapitels in den neuen Freihandelsabkommen zu verfolgen.

Chinesisches Interesse an der gewerkschaftlichen Tätigkeit in der Schweiz

Im November 2010 empfing Travail.Suisse zusammen mit den Verbänden Syna und Angestellte Schweiz eine Delegation von chinesischen Gewerkschaftern und Gewerkschafterinnen, die sich über das berufliche Beziehungssystem in der Schweiz informieren wollten (Funktionsweise der Gewerkschaften, Kollektivverhandlungen, Mitsprache im Unternehmen, Lobbying auf politischer Ebene usw.). Eine Dolmetscherin ermöglichte die Verständigung. Die chinesischen Gäste zeigten **grosses Interesse am Austausch** und bedankten sich dafür mit Geschenken aus ihrer Heimatregion.

particulier avec les « nouvelles locomotives de l'économie mondiale », comme la Chine, l'Inde, la Russie. Dans ce contexte, Travail.Suisse plaide régulièrement pour l'insertion d'un **chapitre spécifique** dans ces accords **consacré au respect des normes fondamentales du travail et à la protection de l'environnement**. Une avancée s'est produite à ce sujet par l'adoption par les Ministres de l'AELE en juin 2010 en Islande d'un tel chapitre rédigé sous le titre « commerce et développement durable » qui regroupe à la fois les questions du travail et de l'environnement. Il s'agira maintenant de suivre la mise en œuvre effective de ce chapitre dans les nouveaux accords de libre-échange.

tème de relations professionnelles en Suisse (fonctionnement des syndicats, négociation collective, participation dans l'entreprise, lobbying au niveau politique etc.). Grâce à une interprète, il a été possible de se comprendre et nos hôtes ont manifesté **beaucoup d'intérêt pour l'échange** qui a eu lieu et, comme le veut la tradition chinoise, ont apporté des présents de leur région d'origine.

Des Chinois intéressés par le syndicalisme suisse

Au mois de novembre 2010, Travail.Suisse, avec la participation des fédérations Syna et Employés Suisse, a reçu une délégation de syndicalistes chinois-e-s venus s'informer sur le sys-

Finanzen und Steuern: Nein zu den Sanierungsmassnahmen

Für die Abschaffung der Aufwandbesteuerung auf längere Sicht

2010 fanden zahlreiche finanz- oder steuerpolitische Vernehmlassungen statt. So sprach sich Travail.Suisse für die Erhöhung des Verzugszinses im kaufmännischen Verkehr von 5 auf 10 Prozent aus. Zahlungsverzüge verursachen Konkurse, was Arbeitsplätze vernichtet. Die Vorlage konnte auch gutgeheissen werden, weil die Erhöhung des Verzugszinses die Konsumentinnen und Konsumenten nicht betrifft.

Die Tatsache, dass reiche Ausländerinnen und Ausländer nach Aufwand und nicht nach Einkommen besteuert werden, weckt den Unmut eines Teils der Bevölkerung, und es erstaunt nicht, dass gewisse Kantone diese Besteuerungsart abgeschafft haben oder abschaffen wollen. Im Bewusstsein um diese Gemütslage schickte der Bundes-

rat im September 2010 eine Vorlage zur Änderung der Anwendungsvoraussetzungen für die Aufwandbesteuerung in die Vernehmlassung. Travail.Suisse hat sich für die Abschaffung dieser Besteuerungsart ausgesprochen; da die Vorlage die Schwelle stark anhebt, können die vorgeschlagenen Änderungen gutgeheissen werden. Sollten jedoch weitere Kantone diese Besteuerungsart abschaffen, muss dies auch auf Bundesebene geschehen.

Travail.Suisse lehnte ausserdem in November 2010 eine Vorlage ab, die den Zugang zu Eigentum durch steuerliche Massnahmen zugunsten der künftigen Eigentümer erleichtern soll (Bausparen). Diese Vorlage ist angesichts der tiefen Zinssätze unnötig, und der Bund (minus 36 Mio. Franken) sowie die Kantone (minus 96 Mio. Franken) würden dadurch sinnlos **bedeutende Steuereinnahmen verlieren.**

Finances et impôts : non aux mesures d'assainissement

Pour une abolition à terme de l'imposition selon la dépense

2010 a vu défiler de nombreuses consultations de politique financière ou fiscale. Travail.Suisse s'est ainsi prononcé en faveur du relèvement du taux de l'intérêt moratoire de 5 à 10 % dans le cadre des transactions commerciales ; en effet, les retards de paiement sont à l'origine de faillites, ce qui est destructeur pour l'emploi. Le projet a aussi pu être approuvé car le relèvement du taux de l'intérêt moratoire ne touche pas les consommateurs-trices.

Le fait que de riches étrangers soient imposés selon la dépense et non selon leurs revenus provoque l'ire d'une partie de la population et il n'est pas étonnant que certains cantons aient aboli ou prévoient d'abolir ce type d'imposition. Conscient de cet état d'esprit, le Conseil fédéral a mis

en consultation en septembre 2010 un projet visant à modifier les conditions d'application de l'imposition selon la dépense. Travail.Suisse s'est prononcé pour l'abolition de ce type d'imposition mais étant donné que le projet relève fortement le seuil, on peut approuver les modifications proposées. Néanmoins, s'il s'avère que d'autres cantons abolissent ce type d'imposition, il faudra supprimer ce type d'imposition aussi au niveau fédéral.

Travail.Suisse a aussi refusé un projet en novembre 2010 visant à faciliter l'accès à la propriété par des mesures fiscales favorables aux futures propriétaires (épargne-logement). Ce projet n'est pas nécessaire au vu des bas taux d'intérêts et il **priverait inutilement la Confédération (-36 mio.) et les cantons (-96 mio.) d'importantes rentrées fiscales.**





Künstlicher Pessimismus in den Budgets

Es ist nun das siebte Jahr in Folge, in dem die Bundesrechnung ein besseres Ergebnis ausweist als budgetiert, und die Abweichung ist zuweilen beträchtlich. Diese **Strategie, mit der Sparmassnahmen besser durchgebracht werden sollen**, ist zu kritisieren. Angesichts der sehr guten Lage der Bundesfinanzen lehnte Travail.Suisse die Massnahmen

zur Aufgabenüberprüfung, die zum Sparprogramm 2011-2013 gehören, als Ganzes ab. Es ist zu begrüssen, dass die Nationalratskommission beschlossen hat, nicht auf diese Vorlage einzutreten. Diesem Entscheid liegt die Veröffentlichung der Rechnung 2010 zugrunde, die deutlich besser abschloss als vorgesehen.

Des budgets artificiellement pessimistes

Cela fait maintenant 7 années consécutives que les comptes s'avèrent meilleurs que les budgets et la différence est parfois considérable. Il faut critiquer cette **attitude qui vise à mieux faire passer les mesures d'austérité**. Vu la très bonne situation des finances fédérales, Travail.Suisse a rejeté en bloc les mesures de réexamen des tâches faisant partie du programme d'écono-

mies 2011–2013. Il faut saluer le fait que la commission du Conseil national ait décidé de ne pas entrer en matière sur ce projet. Ce sont la publication des comptes 2010, bien meilleurs que prévu, qui sont à l'origine de cette décision.

Die Bildung bleibt der Schlüssel zur Zukunft

Weiterbildungspflicht fordert heraus

Die Diskussion um ein eidgenössisches **Weiterbildungsgesetz** ist 2010 in eine **neue Phase** getreten. Der Bundesrat hat eine Expertenkommission eingesetzt, die ein Weiterbildungsgesetz ausarbeiten soll. Travail.Suisse hat die Forderungen und Erwartungen an ein solches Gesetz gegenüber der Expertenkommission sowohl im Rahmen eines Hearings, in verschiedenen persönlichen Gesprächen, in verschiedensten Artikeln und im Rahmen einer Tagung eingebracht. Unser Hauptanliegen ist die Einführung eines Weiterbildungspflichtigkeitsgesetzes. Travail.Suisse fordert «drei Tage obligatorische Weiterbildung für alle Arbeitnehmenden, finanziert durch die Arbeitgeber». Dieses **Obligatorium** ist die **minimale Basis für eine zukunftsgerichtete Weiterbildungspolitik**. Ohne

eine solche Lösung bleibt auch in Zukunft den wenig qualifizierten Personen der Zugang zur Weiterbildung versperrt. Die Arbeitgeber stehen einem solchen Obligatorium kritisch gegenüber. Sie sind durch diese Forderung aber herausgefordert aufzuzeigen, wie sie eine Erhöhung der Weiterbildungsbeteiligung der Wenigqualifizierten erreichen wollen.

Die höhere Berufsbildung verdient eine Aufwertung

Die höhere Berufsbildung gehört neu zum Tertiärbereich. Bis heute hat aber die bildungspolitische Neueinordnung die politischen Regelungen auf Bundes- und Kantonsebene noch wenig beeinflusst. Die Diskussion darüber hat erst begonnen. Travail.Suisse fordert, dass die Studierenden der höheren Berufsbildung in vergleichbarer Art behandelt werden wie die Studierenden

La formation reste la clé de l'avenir

L'obligation de la formation continue lance un défi

La discussion sur une **loi fédérale sur la formation continue** est entrée dans une **nouvelle phase** en 2010. Le Conseil fédéral a établi une commission d'experts aux fins d'élaborer une loi sur la formation continue. Travail.Suisse a fait valoir ses revendications et attentes à l'égard d'une telle loi devant la commission d'experts, dans le cadre d'un hearing, dans différents entretiens personnels, divers articles et durant une journée d'information. Sous le titre de « trois jours de formation continue pour tous les travailleurs, financés par les employeurs », la revendication principale Travail.Suisse consiste à introduire dans la loi l'**obligation** de suivre une formation continue, comme **base minimale pour concevoir une politique moderne** dans ce domaine. Sinon, l'accès à la formation continue restera barré aux

personnes peu qualifiées. La stratégie de Travail.Suisse soulève des critiques du côté des employeurs, mais elle les pousse à montrer comment ils entendent améliorer la participation à la formation continue des personnes peu qualifiées.

La formation professionnelle supérieure mérite une réévaluation

Depuis peu, la formation professionnelle supérieure fait partie du secteur tertiaire.

Mais, jusqu'à maintenant, la nouvelle classification de la politique de la formation a eu peu d'influence sur les réglementations politiques au plan fédéral et cantonal. Le débat vient seulement de commencer. Pour Travail.Suisse, les étudiants de la formation professionnelle supérieure doivent être traités de la même manière que ceux des hautes écoles, ce qui implique le libre passage, des taxes d'études comparables et

der Hochschulen. Dazu gehören die volle Freizügigkeit, vergleichbare Studiengebühren und eine verpflichtende Finanzierung der höheren Berufsbildung durch Bund und Kantone.

Das Forumtheater Rookie bleibt ein Renner

Auch 2010 wurde das Forumtheater Rookie an verschiedenen Berufsfachschulen mit Erfolg aufgeführt. Es haben bereits weit mehr als die ursprünglich geplanten 100 Aufführungen stattgefunden. Über 11'000 Jugendliche haben bisher am Theaterprojekt teilgenommen, das auf offene und spielerische Art die BerufsfachschülerInnen und -schüler in eine **Auseinandersetzung mit der heutigen multikulturellen Welt** führt.

Validierung von Bildungsleistungen als neue Chance

Im Rahmen des Projektes «Umsetzung des neuen Berufsbildungsgesetzes» lag der Schwerpunkt im 2010 auf der Begleitung der Implementierung der

Validierung von Bildungsleistungen

in den Kantonen. Die Validierung von Bildungsleistungen ist ein Verfahren, das sich an berufserfahrene Erwachsene richtet und ihnen ermöglicht, ihre Berufserfahrung anerkennen zu lassen. Die Anerkennung der beruflichen Kompetenzen in Kombination mit ergänzender Bildung führt zu einem anerkannten Berufsabschluss.

Travail.Suisse führte in den angeschlossenen Verbänden Weiterbildungsveranstaltungen zu diesem neuen Weg in der Nachholbildung durch. Gezielt sprach Travail.Suisse die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den Regionen an, die in direkten Kontakt mit Personen kommen, die sich für Nachholbildung interessieren. Eine verbesserte Beratungskompetenz, die Stärkung der Multiplikatorenfunktion sowie eine kritische Auseinandersetzung mit den Bildungsangeboten vor Ort wurden angestrebt.

Es zeigte sich schnell, dass es in verschiedenen Kantonen an Informati-

l'obligation de financement de la part de la Confédération et des cantons.

Le théâtre forum Rookie reste un must

En 2010 aussi le Théâtre forum Rookie s'est produit avec succès dans diverses écoles professionnelles. Il y a eu déjà bien plus que les 100 représentations initialement prévues. Plus de 11'000 jeunes ont pris part au projet de théâtre, qui confronte les étudiant-e-s au **monde multiculturel d'aujourd'hui** de manière ouverte et ludique.

Validation des prestations de formation comme nouvelle opportunité

Dans le cadre du projet « Mise en œuvre de la nouvelle loi sur la formation professionnelle », l'accent a été mis en 2010 sur l'accompagnement de l'implémentation de la **validation des prestations de formation** dans les cantons. La validation des prestations de formation est une procédure qui s'adresse aux adultes ayant une expérience profes-

sionnelle et qui leur permet de faire reconnaître cette expérience. La reconnaissance des compétences professionnelles, combinée avec une formation complémentaire, permet d'acquérir un diplôme professionnel homologué.

Travail.Suisse a mené dans ses fédérations des sessions de formation continue à propos de cette nouvelle voie de rattrapage. Dans les régions, ces sessions ont ciblé les collaboratrices et les collaborateurs qui sont en contact direct avec des personnes s'intéressant à faire un rattrapage. Le but était d'améliorer les compétences d'accompagnement des collaborateurs, de renforcer leur fonction de multiplicateur et aiguïser leur sens critique lors de l'examen des offres de formation locales.

Il est rapidement apparu que, dans plusieurs cantons, il manque du matériel d'information qui s'adresse directement aux personnes intéressées. C'est pourquoi, Travail.Suisse a produit **un dépliant en plusieurs langues** qui fournit

onsmaterial fehlt, das sich direkt an die Personen richtet, die ihren Berufsabschluss nachholen wollen. Travail.Suisse produzierte deshalb ein **mehrsprachiges Leporello**, das grundlegende Informationen vermittelt und ermutigt, einen Berufsabschluss nachzuholen. Dieses ging an Vermittlerpersonen, die innerhalb der angeschlossenen Verbände für die Bildung zuständig sind und den persönlichen Zugang zu Interessierten haben.

Schliesslich wurde eine Folgestudie in Auftrag gegeben, die an die Travail.Suisse-Studie zu den gesellschaftlichen Kosten der Ausbildungslosigkeit anknüpft. Die Studie soll Aufschluss darüber geben, wie viele junge Erwachsene wegen Lehrabbrüchen und Nichtbestehen der Lehrabschlussprüfung ohne anerkannten Berufsabschluss dastehen und zudem ermitteln, für wie viele Personen ein Validierungsverfahren in Frage kommt.

Projekt wird weitergeführt

Das 2005 lancierte Projekt «Umsetzung des neuen Berufsbildungsgesetzes» wird im März 2011 abgeschlossen. Travail.Suisse und SGB, die sich im Netzwerk Berufsbildung der Arbeitnehmenden zusammengeschlossen haben, werden den **Austausch weiterhin pflegen** und den gemeinsamen Internetauftritt unter bildungsgewerkschaften.ch fortführen. Beide Seiten beabsichtigen, auch in Zukunft gemeinsam neue Projekte zu entwickeln.

une information de base et encourage au rattrapage de la formation professionnelle. Il a été remis aux personnes jouant un rôle d'intermédiaire, qui sont responsables de la formation dans les fédérations et qui ont un contact personnel avec les intéressé-e-s.

Enfin, pour faire suite à l'étude de Travail.Suisse sur les coûts sociaux du manque de formation, un mandat a été donné pour une étude visant à obtenir des indications sur le nombre de jeunes adultes sans diplôme professionnel du fait de l'interruption de l'apprentissage et de l'échec à l'examen de fin d'apprentissage. Cette étude est en outre censée déterminer le nombre de personnes qui pourraient entamer une procédure de validation.

Le projet se poursuit

Lancé en 2005, le projet « Mise en œuvre de la nouvelle loi sur la formation professionnelle » se terminera en mars 2011. S'étant réunis dans le Réseau Formation professionnelle des travailleuses et travailleurs, **Travail.Suisse et l'USS poursuivront le dialogue** et leur collaboration au site internet commun sous formationetsyndicats.ch. Les deux parties envisagent de développer de nouveaux projets communs.

Travail.Suisse im Parlament

Chancengleichheit für ausländische Jugendliche bei Lehrstellensuche

Einen Erfolg im Parlament konnte Travail.Suisse mit dem Postulat von Vizepräsidentin Josiane Aubert erreichen. Das Postulat «Chancengleichheit für ausländische Jugendliche bei der Lehrstellensuche» (09.31689) wurde am 3. März 2010 vom Nationalrat überwiesen. Damit muss jetzt der Bundesrat einen Bericht mit entsprechenden Massnahmenvorschlägen vorlegen.

Schutz der Gesundheit und Integration in den Arbeitsmarkt

Mit seinem Vorstoss «Massnahmen zur Eindämmung steigender Arbeitslast und von deren Folgen für die Gesundheit» (10.3497) hat Meinrado Robbiani, Vizepräsident von Travail.Suisse, den Bundesrat erneut aufgefordert, **Vorschläge zum Schutz der Gesundheit der Arbeitnehmenden** und zur Verringerung

der Kosten für die Allgemeinheit zu erarbeiten.

Auf die **Verantwortung des Bundes als Arbeitgeber** bei der Integration von IV-Rentnerinnen und Rentnern (10.4109, 6. IV-Revision. Wiedereingliederung. Rolle der Bundesverwaltung) und die Verbesserung der Situation von Arbeitnehmenden mit grossen Schwierigkeiten auf dem Arbeitsmarkt (10.3951. Wiedereingliederung in Beruf und Gesellschaft: bessere Wirksamkeit des staatlichen Handelns durch individuelle Massnahmen) zielen zudem zwei weitere Vorstösse von Josiane Aubert ab.

Verbesserungen für stillende Mütter

Mehrere, von Travail.Suisse angeregte und von verschiedenen Parlamentarierinnen 2010 eingereichte parlamentarische Vorstösse, haben Verbesserungen für stillende Mütter zum Ziel. So verlangt

Travail.Suisse au Parlement

Egalité des chances pour les jeunes d'origine étrangère à la recherche d'une place d'apprentissage

Travail.Suisse a enregistré un succès par le biais du postulat de sa vice-présidente Josiane Aubert. Le postulat «Egalité des chances pour les jeunes d'origine étrangère à la recherche d'une place d'apprentissage» (09.3168) a été adopté le 3 mars 2010 par le Conseil national. Il incombe maintenant au Conseil fédéral de présenter un rapport contenant des propositions de mesures.

Protection de la santé et intégration sur le marché du travail

Avec son interpellation intitulée «Travail et santé. Eviter que l'un augmente au détriment de l'autre» (10.3497), Meinrado Robbiani, vice-président de Travail.Suisse, a une nouvelle fois encouragé le Conseil fédéral à élaborer des **propositions pour protéger la santé**

des travailleuses et des travailleurs et pour réduire les coûts à l'égard de la collectivité.

En outre, deux autres interpellations de Josiane Aubert ont pour objet **la responsabilité de la Confédération comme employeur** à propos de l'intégration des rentières et rentiers AI (10.4109, 6^{ème} révision de l'AI, réinsertion. Quel rôle jouera l'administration fédérale ?) et l'amélioration de la situation des travailleuses et des travailleurs ayant d'importantes difficultés sur le marché du travail (10.3951, Réinsertion socioprofessionnelle. Centrer sur la personne pour optimiser l'action de l'Etat).

Améliorations pour les mères allaitantes

En 2010, plusieurs interventions déposées par divers parlementaires sous l'impulsion de Travail.Suisse ont pour but d'améliorer la situation des

Josiane Aubert, Vizepräsidentin von Travail.Suisse, dass der **Kündigungsschutz von stillenden Müttern auf 6 Monate verlängert** wird (10.3514, Kündigungsschutz für stillende Mütter) und Nationalrätin Maria Roth-Bernasconi will mit einer Motion erreichen, dass die für das Stillen aufgewendete Zeit nicht nur als Arbeitszeit zählt, sondern vom Arbeitgeber auch bezahlt werden muss (10.3516, Stillen bei der Arbeit).

Lohnleichheit: Gesetz umsetzen

Zwei Vorstösse von Nationalrätin Chiara Simoneschi-Cortesi, Präsidentin von transfair, haben die Umsetzung der Lohnleichheit zum Ziel. Der eine Vorstoss zielt auf **eine Anpassung des Internet-Lohnrechners «Salarium»** des Bundesamtes für Statistik ab. Bisher ergaben sich aufgrund der Eingabe des Geschlechts unterschiedliche Angaben zur Lohnhöhe. Das ist eindeutig diskriminierend. Dank der Interpellation «Lohnleichheit. Das Werkzeug Salarium des BFS» (10.3151) wurde der

Lohnrechner unterdessen angepasst. Zudem forderte Nationalrätin Chiara Simoneschi-Cortesi, dass im Gleichstellungsgesetz analog zu anderen Gesetzen im Bereich der Arbeit **wirksame Kontrollmechanismen für die Lohnleichheit von Mann und Frau** eingeführt werden (10.3934, Lohnleichheit von Frauen und Männern. Kontrollmechanismus).

Parlamentarier treffen zur Pflege und Vertiefung der Beziehungen

Das jeweils am zweiten Dienstag der Session stattfindende Parlamentarier treffen ist der Pflege der Beziehungen zum eidgenössischen Parlament gewidmet. 2010 fanden drei solche Anlässe statt. In ihrem Mittelpunkt standen die Frage der Ausbildung in der Arbeitslosenversicherung, die Revision des Unfallversicherungsgesetzes UVG sowie die Initiative «6 Wochen Ferien für alle».

mères allaitantes. Ainsi, Josiane Aubert, vice-présidente de Travail.Suisse, **exige que la protection contre le congé des mères allaitantes soit prolongée à 6 mois** (10.3514, Protection contre le licenciement de la femme allaitante) et la conseillère nationale Maria Roth-Bernasconi entend atteindre par le biais d'une motion que le temps consacré à l'allaitement ne soit pas seulement considéré comme temps de travail mais qu'il soit payé par l'employeur (10.3516, Allaiter au travail).

Egalité des salaires : réaliser le postulat légal

Deux interventions de la conseillère nationale Chiara Simoneschi-Cortesi, Présidente de transfair, ont pour but de réaliser l'égalité des salaires. Le premier vise à **adapter le calculateur salarial internet «salarium»** de l'Office fédéral de la statistique. Jusqu'ici, l'enregistrement du sexe avait pour conséquence de modifier les résultats concernant le niveau du salaire. Il s'agit nettement d'une

discrimination. Grâce à l'interpellation «Egalité des salaires. Outil Salarium de l'OFS» (10.3151), le calculateur des salaires a été entretemps adapté. En outre, la conseillère nationale Chiara Simoneschi-Cortesi revendique l'introduction dans la loi sur l'égalité de **mécanismes de contrôle en faveur de l'égalité salariale entre femme et homme**, analogues à ceux que prévoient d'autres lois dans le domaine du travail (10.3934, Parité salariale. Mécanismes de contrôle).

Entretien et approfondissement des relations dans les rencontres avec les parlementaires

La rencontre des parlementaires, qui a lieu le deuxième mardi de chaque session, est consacrée à l'entretien des relations au Parlement fédéral. Trois de ces rencontres ont eu lieu en 2010. La question de la formation dans l'assurance chômage, la révision de la loi sur l'assurance accident LAA et l'initiative «6 semaines de vacances pour tous» ont fait l'objet des discussions.

Sieg und Niederlagen

Kantersieg für die Arbeitnehmerorganisationen

2010 fanden auf eidgenössischer Ebene drei Urnengänge statt. Im Zentrum der Abstimmung vom 7. März 2010 stand der Entscheid über die Senkung des Umwandlungssatzes.

Mit einem Nein-Stimmenanteil von 72,7 Prozent lehnten die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger die Senkung des BVG-Umwandlungssatzes ab. Mit dieser Senkung wären die Renten innert kürzester Zeit um ca. 10 Prozent gesenkt worden. Travail.Suisse freute sich deshalb sehr über diesen klaren Entscheid der Bevölkerung und bezeichnete ihn als «schallende Ohrfeige» an die Adresse der Lebensversicherer, die am lautesten nach einer erneuten Senkung des Umwandlungssatzes gerufen hatten. Und dies obwohl sie in der beruflichen Vorsorge trotz angeblich zu tiefen Sätzen seit Jahren satte Gewinne einstreichen.

Neben dem BVG-Umwandlungssatz wurde am 7. März über den Verfassungsartikel über die Forschung am Menschen sowie über die Volksinitiative «Gegen Tierquälerei und für einen besseren Rechtsschutz der Tiere (Tierschutzanwalt-Initiative)» abgestimmt. Die erste Vorlage wurde dabei mit 77,2 Prozent Ja-Stimmen sehr deutlich angenommen, die Tierschutzanwalt-Initiative hingegen mit einem fast ebenso deutlichen Nein-Stimmenanteil (70,5 Prozent) abgelehnt. Travail.Suisse hatte zum Verfassungsartikel über die Forschung am Menschen die Ja-Parole gefasst und bezüglich der Tierschutzanwalt-Initiative auf eine Parolenfassung verzichtet.

Verschlechterung der Arbeitslosenversicherung kommt knapp durch

Am 26. September 2010 galt es, über die 4. Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes abzustimmen.

Victoire et défaites

Victoire haut la main pour les organisations de travailleurs et travailleuses

En 2010, la population s'est rendue trois fois aux urnes pour des votations fédérales. Celle du 7 mars 2010 concernait en particulier la décision sur l'abaissement du taux de conversion.

Les électriques et électeurs ont rejeté par un taux de 72,7 % de non l'abaissement du taux de conversion LPP, qui aurait entraîné en très peu de temps une réduction d'environ 10 % des rentes. Travail.Suisse s'est beaucoup félicité de la netteté de la décision populaire et l'a décrite comme une « gifle retentissante » à l'adresse des assureurs-vie, principalement. En effet, ce sont eux qui avaient appelé le plus fort à abaisser une nouvelle fois le taux de conversion, bien qu'ils aient engrangé de juteux bénéfices en dépit

de taux apparemment trop bas depuis des années.

En sus du taux de conversion LPP, les votations du 7 mars ont porté sur l'article constitutionnel concernant la recherche sur l'être humain et sur l'initiative populaire « Contre les mauvais traitements envers les animaux et pour une meilleure protection juridique de ces derniers (Initiative pour l'institution d'un avocat de la protection des animaux) ». Le premier projet a été très nettement accepté avec 77,2 % de oui tandis que l'initiative pour l'institution d'un avocat de la protection des animaux a été rejetée presque aussi nettement avec un taux de non de 70,5 %. Travail.Suisse avait donné un mot d'ordre positif en faveur de l'article constitutionnel concernant la recherche sur l'être humain et y avait renoncé à propos de l'initiative.

Travail.Suisse erachtete diese Revision als **ungerecht und unseriös**. Ungerecht, weil damit auf dem Höhepunkt der Arbeitsmarktkrise die Leistungen massiv reduziert wurden. Unseriös, weil mit der Revision die Schulden nur im Schneckentempo abgebaut wurden. Travail.Suisse machte sich deshalb auch für das Referendum gegen die 4. AVIG-Revision stark und sammelte über 40'000 Unterschriften. Entsprechend gross war dann die Enttäuschung nach der Annahme durch die Stimmbevölkerung (53,4 Prozent Ja-Stimmen). Travail.Suisse forderte nach der Abstimmung, dass jetzt keine Leistungen mehr abgebaut werden dürfen und bei einer Rezession unbedingt Konjunkturpakete geschnürt werden müssen, weil die Arbeitslosenversicherung nicht mehr krisentauglich ist.

Gegen Steuergerechtigkeit, für Sonderjustiz

Der dritte Urnengang des Jahres 2010 am 28. November war der Steuergerechtigkeitsinitiative sowie der Ausschaffungsinitiative und deren Gegenvorschlag gewidmet. Travail.Suisse empfahl die Steuergerechtigkeitsinitiative zur Annahme, weil damit dem unfairen Wettbewerb um die Gunst der reichsten Steuerzahlenden endlich ein Riegel geschoben würde. Nein lautete die Parole hingegen bei der Ausschaffungsinitiative und deren Gegenvorschlag. Beide Vorlagen führten zu einer Sonderjustiz für die ausländische Bevölkerung und damit zu einer Ungleichbehandlung, argumentierte Travail.Suisse. Die Mehrheit der Stimmenden sah das anders: Die Steuergerechtigkeitsinitiative wurde mit einem Nein-Stimmenanteil von 58,5 Prozent abgelehnt, die Ausschaffungsinitiative hingegen mit 52,9 Prozent Ja-Stimmen angenommen. Der Gegenvorschlag wurde mit 54,2 Prozent Nein-Stimmen abgelehnt.

La dégradation de l'assurance-chômage s'impose tout juste

Le 26 septembre, il s'agissait de voter sur la **4^{ème} révision de la loi sur l'assurance chômage**. Travail.Suisse considérait cette révision comme **injuste et absurde**. Injuste parce qu'elle réduisait fortement les prestations au plus fort de la crise sur le marché du travail et absurde parce qu'elle procédait au désendettement à un rythme d'escargot. C'est pourquoi Travail.Suisse s'est résolument engagé dans le référendum contre la 4^{ème} révision de la LACI et a récolté plus de 40'000 signatures. La déception a été tout aussi grande après l'adoption de la révision par le corps électoral (53,4 % de oui). Après la votation, Travail.Suisse a exigé qu'on ne procède plus à aucun démantèlement de prestations et qu'en cas de récession on élabore un paquet de mesures conjoncturelles. En effet, l'assurance chômage n'est plus apte à endiguer une crise.

Contre les impôts équitables, pour la justice d'exception

Le 28 novembre, le 3^e scrutin de l'année 2010 a été consacré à l'initiative pour des impôts équitables ainsi qu'à l'initiative sur le renvoi et son contre-projet. Travail.Suisse recommandait d'accepter l'initiative pour des impôts équitables car il fallait enfin mettre un terme à la concurrence déloyale visant à conquérir les plus gros contributeurs. En revanche, le mot d'ordre était de voter non à l'initiative sur le renvoi et son contre-projet. Travail.Suisse argumentait que les deux projets menaient à une justice d'exception pour la population étrangère et donc à une inégalité de traitement. Mais la majorité des électrices et électeurs en ont jugé autrement : l'initiative pour des impôts équitables a été rejetée avec une proportion de non de 58,5 % tandis que l'initiative sur le renvoi était acceptée avec 52,9 % de oui. Le contre-projet, quant à lui, a été rejeté avec 54,2 % de non.



Die Organisation und ihre Positionen bekannt machen

Medienkonferenzen zur Arbeitslosigkeit ...

Travail.Suisse war auch im 2010 bestrebt, der Politik, den Behörden und der breiten Öffentlichkeit die eigenen Positionen bekannt zu machen. Dazu nutzte Travail.Suisse neben dem Pressedienst, der wiederum 18 Mal sowohl in deutscher wie auch in französischer Sprache erschien, auch das Instrument der Medienkonferenz. 2010 führte Travail.Suisse insgesamt fünf eigene Medienkonferenzen durch. Die erste dieser Konferenzen war dem **Thema «Arbeitslosigkeit»** gewidmet. Schwerpunkt bildete dabei die **Forderung nach einer gezielten Ausbildung von erwerbslosen Personen**. Den Forderungen wurde unter anderem durch die Anwesenheit von Vizepräsidentin und Nationalrätin Josiane Aubert sowie von Vizepräsident und Nationalrat Meinrado Robbiani besonderer Nachdruck verliehen.

... zu den Löhnen der Gross- und Normalverdiener ...

Im Juni informierte Travail.Suisse die Medien und damit die Öffentlichkeit über die **Resultate der Managerlohnstudie**, welche bereits **zum sechsten Mal** durchgeführt worden ist. «Lerneffekt gleich null» lautete der Titel der Medienkonferenz. Tatsächlich musste Travail.Suisse feststellen, dass sich die Krise höchstens kurzfristig dämpfend auf die Entwicklung der Managerlöhne ausgewirkt und sich das Verhältnis zwischen den tiefsten und höchsten Löhnen weiter vergrössert hat.

Die Medienkonferenzen vom August und Dezember 2010 waren den **Lohnforderungen** und den **Resultaten** der Lohnforderungen gewidmet. Gemeinsam mit den Mitgliedsverbänden Syna, Hotel & Gastro Union und transfair legte Travail.Suisse dar, warum

Faire connaître l'organisation et ses positions

Des conférences de presse sur le chômage ...

Travail.Suisse s'est efforcé en 2010 également de faire connaître ses positions au monde politique, aux autorités et à l'opinion publique. En sus du service de presse, qui a paru 18 fois tant en français qu'en allemand, Travail.Suisse a utilisé aussi l'instrument de la conférence de presse. Ainsi, Travail.Suisse a tenu en propre cinq conférences de presse, dont la première était consacrée au **thème du « Chômage »**. L'aspect essentiel de cette conférence de presse a consisté à **revendiquer une formation ciblée des personnes sans emploi**, revendication revêtue d'un poids tout particulier grâce à la présence des vices-présidents Josiane Aubert et Meinrado Robbiani, tous deux conseiller/ère nationaux.

... sur les salaires des managers et les salaires des modestes travailleurs ...

En juin, Travail.Suisse a publié une information à l'intention de l'opinion publique sur les **résultats de son étude sur les salaires des managers**, menée pour la 6^e fois déjà. « Aucune leçon n'a été tirée de la crise », tel était le titre de la conférence de presse. Travail.Suisse a effectivement constaté que la crise a eu tout au plus un léger effet modérateur à court terme sur les salaires des managers et que l'écart entre les salaires les plus bas et les plus hauts a poursuivi sa progression.

Les conférences de presse d'août et de décembre 2010 étaient consacrées aux **revendications salariales** et à **leurs résultats**. Avec ses fédérations Syna, Hotel & Gastro Union et trans-

Lohnerhöhungen für die «gewöhnlichen» Arbeitnehmenden nicht nur erwünscht und wirtschaftlich möglich, sondern konjunkturpolitisch auch sinnvoll sind. Im Dezember konnten Travail.Suisse und die Verbände feststellen, dass die Ergebnisse der Lohnverhandlungen insgesamt zufriedenstellend verlaufen sind.

... und zur Invalidenversicherung

Die Revision der Invalidenversicherung stand im Zentrum einer weiteren Medienkonferenz, welche im November stattfand. Der **Integration der IV-Rentnerinnen und -Rentner in den Arbeitsmarkt** galt dabei das besondere Augenmerk. Diese Integration setze voraus, dass die nötigen Arbeitsplätze bereit gestellt würden, monierte Travail.Suisse und forderte von den Arbeitgebern, entweder Arbeitsplätze für teilleistungsfähige Menschen zur Verfügung zu stellen oder eine Abgabe zu entrichten, welche die IV zur Schaffung von Arbeitsplätzen – unter anderem via Sozialfirmen – für betroffene Arbeitnehmende einsetzen muss.

Selbstverständlich nahm Travail.Suisse auch 2010 via Medienmitteilung oder auf Anfrage zu aktuellen politischen und arbeitnehmerrelevanten Entscheidungen und Ereignissen Stellung und trat im Rahmen von weiteren Medienkonferenzen auf, die gemeinsam mit anderen Organisationen durchgeführt wurden. Erwähnenswert sind in diesem Zusammenhang sicher die Medienkonferenzen zum Auftakt des Abstimmungskampfes gegen die Senkung des BVG-Umwandlungssatzes und der Kampagne gegen die 4. Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes.

fair, Travail.Suisse a démontré que les augmentations de salaire pour les travailleurs « habituels » n'étaient pas seulement souhaitables et économiquement possibles, mais qu'elles étaient raisonnables d'un point de vue conjoncturel. Travail.Suisse et ses fédérations ont constaté en décembre que les résultats des négociations salariales étaient globalement satisfaisants.

... et sur l'assurance-invalidité

En novembre, une autre conférence de presse a eu pour objet la révision de l'assurance invalidité, qui portait une attention particulière à l'**intégration des rentières et rentiers AI sur le marché du travail**. Travail.Suisse a averti que cette intégration présupposait nécessairement la mise à disposition de places de travail adaptées aux personnes à capacité de travail partielle, tout en revendiquant de la part des employeurs soit de mettre à disposition ces places de travail, soit de payer une taxe que l'AI destinerait à la création de tels

emplois, notamment via des entreprises sociales.

Naturellement, par le biais de communiqués de presse ou sur demande, Travail.Suisse a pris aussi position en 2010 sur des décisions et des événements politiques actuels pertinents du point de vue des travailleurs tout en apparaissant dans des conférences de presse tenues en collaboration avec d'autres organisations. Il faut assurément mentionner dans ce cadre les conférences de presse lançant la campagne contre l'abaissement du taux de conversion LPP et la campagne contre la 4^{ème} révision de la loi sur l'assurance chômage.

Mitbegründer von ARC verabschiedet



Erwin Müller aus Vorstand verabschiedet

Erwin Müller ist im Jahre 2010 von seinem Amt als Vorstandsmitglied und Kassier ARC nach 38-jährigem erfolgreichem Engagement zurückgetreten. Er war 1973 die treibende Kraft bei der Gründung des CNG-Bildungsinstituts,

der Vorgängerorganisation von ARC. Bis 2010 hat er die Geschicke des Bildungsinstitutes hilfreich mitbestimmt und in all den Veränderungsprozessen seine **vielfältigen Erfahrungen bezüglich Finanzen und Führen von Non-Profit-Organisationen** eingebracht. Ihm sei an dieser Stelle noch einmal ganz herzlich

Er war die treibende Kraft bei der Gründung des Bildungsinstituts ARC: Erwin Müller

Il a été le fer de lance de la création de l'institut de formation ARC: Erwin Müller

Au revoir à un co-fondateur d'ARC

Le comité prend congé d'Erwin Müller

Après 38 ans d'un engagement couronné de succès, **Erwin Müller** s'est retiré de sa fonction de membre du comité et de trésorier d'ARC. En 1973, il a été le fer de lance de la création de l'institut de formation de la CSC, organisation qui a précédé ARC. Jusqu'en 2010, il a utilement participé aux décisions qui ont façonné l'institut et apporté dans tous les processus de mutation sa **riche expérience sur les finances et la conduite d'organisations à but non lucratif**. Qu'il soit remercié encore une fois très chaleureusement pour son travail inestimable et son amitié.

SwissPersona comme nouveau membre d'ARC

Par courrier du 12 mars 2010, la fédération SwissPersona a requis la qualité de membre auprès d'ARC. SwissPer-

sona est une fédération d'environ 3'500 membres du domaine de l'armée et de l'industrie des machines (Ruag). Durant sa séance du 5 mai 2010, l'assemblée des délégués a approuvé à l'unanimité l'admission de ce nouveau membre au 1^{er} juillet 2010.

Election de nouveaux membres du comité

En 2010, trois nouveaux membres ont été élus au comité d'ARC. Samuel Ramseyer participe au comité comme représentant de swissPersona. Robert Métrailler représente les membres francophones du syndicat transfair et Erich Tschirky l'organisation faitière Travail.Suisse. En outre, Erich Tschirky a été élu trésorier d'ARC comme successeur d'Erwin Müller.

für seine unbezahlbare Arbeit und seine Freundschaft gedankt.

SwissPersona neu Mitglied bei ARC

Der Verband SwissPersona hat mit Schreiben vom 12. März 2010 die Mitgliedschaft bei ARC beantragt. SwissPersona ist ein Verband mit rund 3500 Mitgliedern aus den Bereichen Militär und Maschinenindustrie (Ruag). Die Mitgliederversammlung hat an ihrer Sitzung vom 05. Mai 2010 einstimmig der Aufnahme auf den 01. Juli 2010 zugestimmt.

Wahl neuer Vorstandsmitglieder

2010 wurden drei neue Vorstandsmitglieder in den Vorstand gewählt. Als Vertreter von swissPersona wirkt Samuel Ramseyer neu im Vorstand mit. Robert Métrailler vertritt die französischsprachigen Mitglieder der Gewerkschaft transfair und Erich Tschirky den Dachverband Travail.Suisse. Zudem wurde Erich Tschirky als Nachfolger von Erwin Müller zum Kassier von ARC gewählt.

Gleichbleibende hohe Qualität

Das Bildungsprogramm stand 2010 unter dem **Motto: Gemeinsam lernen.** Im Berichtsjahr waren gesamthaft 84 Kurse für Arbeitnehmende fix geplant. Insgesamt 80 Kurse wurden an 123 Kurstagen durchgeführt. 18 Kurse standen dabei neu im Programm. Die Evaluation der Kurse hat gezeigt, dass die Qualität auch 2010 überaus gut war. Mit einer Durchschnittsnote von 5.59 liegt die Benotung über dem definierten Benchmark von 5.5 von 6. Diese Note bedeutet, dass von 100 Rückmeldungen 59 Mal die Note «sehr gut» gegeben wurde.

Neues Projekt

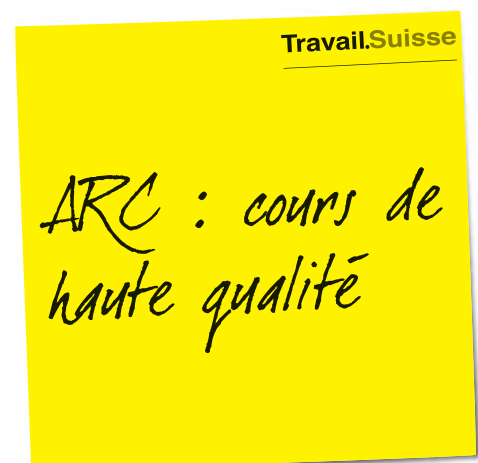
2010 hat die Suva ein Projekt bewilligt zum Thema «Förderung der Arbeitssicherheit an Höheren Fachschulen». Ziel ist es, zusammen mit der Konferenz der Höheren Fachschulen eine Online-Plattform für die Studierenden der Höheren Fachschulen zum Thema «Arbeitssicherheit» einzurichten.

La qualité élevée reste constante

En 2010, le programme de formation était placé sous le **slogan « apprendre ensemble »**. Durant l'année sous rapport, 84 cours pour travailleurs et travailleuses ont globalement été planifiés de manière fixe. 80 cours ont été donnés en 123 journées. 18 cours étaient nouveaux au programme. L'évaluation des cours a montré que la qualité a été extrêmement bonne en 2010 également. Avec la moyenne de 5,59, la note se situe au-dessus de l'indice de référence de 5,5 sur 6. Cette note signifie que sur 100 questionnaires en retour, la note « très bien » a été donnée 59 fois.

Nouveau projet

En 2010, la Suva a donné son autorisation pour un projet sur le thème « Promotion de la sécurité au travail dans les écoles supérieures ». En collaboration avec la conférence des écoles supérieures, il s'agit d'aménager une plateforme en ligne pour les étudiants des écoles supérieures au sujet de la « sécurité au travail ».





Brücke · Le pont auf gutem Kurs

Die Menschen in den Entwicklungsländern brauchen unsere Unterstützung. Unser Hilfswerk ist eine gute Brücke zu ihnen.

Les hommes dans les pays de développement ont besoin de notre soutien. Notre œuvre d'entraide est un pont qui nous rapproche les uns des autres.



Erfolgreiche Entwicklungsprojekte

Die rund **35 Projekte** des Programms «Arbeit in Würde» sind 2010 nach Plan umgesetzt worden und zeigen laut Berichten und dem Augenschein vor Ort gute Resultate. Besonders erwähnenswert ist die Einsetzung einer engagierten Koordinatorin in Brasilien, die die Arbeit der lokalen Partnerorganisationen vernetzt und so Synergien schafft. Im

westafrikanischen Togo wurde 2010 eine Studie über den Mangel an Arbeitskräften in der Landwirtschaft durchgeführt. Sie zeigte auf, welche Massnahmen zu treffen sind, damit sowohl dieser Mangel als auch die allgemeine Arbeitslosigkeit im Land verringert werden.

Neulancierung der Stundenlohnaktion

2010 wurde die Stundenlohnaktion 50-jährig. Sie besteht darin, dass einzelne Mitglieder der Verbände von Travail.Suisse monatlich einen Stundenlohn für Brücke · Le pont einbezahlen. Manche tun es kumuliert halbjährlich oder jährlich, was insofern von Vorteil ist, dass es hilft, Spesen zu reduzieren. Die Stundenlohnaktion entstand 1960 im Christlichnationalen Gewerkschaftsbund CNG zugunsten der Gewerkschaftsarbeit und Berufsbildung in Afrika. Jetzt, 50 Jahre danach, brachten

Brücke · Le pont garde le cap

Projets de développement couronnés de succès

Les quelque **35 projets** du programme « travailler dans la dignité » ont été mis en œuvre en 2010 conformément à la planification. D'après les rapports et une visite locale, ils affichent de bons résultats. Il faut en particulier mentionner l'engagement au Brésil d'une coordinatrice très active qui crée des synergies et met en réseau le travail des organisations partenaires locales. Au Togo (Afrique du sud ouest) le manque de forces de travail dans l'agriculture a fait l'objet d'une étude, qui montre quelles mesures il faut prendre pour le réduire, tout comme le chômage général dans le pays.

Lancement renouvelé de l'action de l'heure de salaire

En 2010, l'action de l'heure de salaire a fêté ses 50 ans. Cette action vise à

encourager les membres individuels des fédérations de Travail.Suisse à verser chaque mois à Brücke · Le pont l'équivalent d'une heure de salaire. La plupart effectue un versement cumulé semestriel ou annuel, ce qui est avantageux pour réduire les frais. L'action de l'heure de salaire est née en 1960 au sein de la Confédération des syndicats chrétiens CSC en faveur du travail syndical et de la formation professionnelle en Afrique. Maintenant, 50 ans après, nous avons requis du comité de Travail.Suisse de **renouveler le lancement de cette action.** Les secrétaires généraux de plusieurs fédérations se sont montrés intéressés et elle a été déjà présentée à des congrès et dans quelques organes de fédérations, ce qui a eu pour conséquence de nouveaux dons (sur le compte de Travail.Suisse, fonds de solidarité, 3000 Berne, compte 30-27943-0).

wir im Vorstand von Travail.Suisse das Anliegen ein, diese **Aktion neu zu lancieren**. Die Geschäftsleiter mehrerer Verbände zeigten sich interessiert. Bereits konnte die Stundenlohnaktion auf Kongressen und in einigen Verbandsorganen vorgestellt werden. Einzelne Neuspender sind ebenfalls erfolgt (auf Travail.Suisse, Solidaritätsfonds, 3000 Bern, Konto 30-27943-0).

Zusammenarbeit mit DEZA

2010 ordnete die DEZA ihre Beziehungen zu den Hilfswerken neu. Zu diesem Zweck teilte sie die Hilfswerke in verschiedene Gruppen ein je nach Grösse, thematischen Schwerpunkten und Arbeitsweisen. Brücke · Le pont gehört zur Gruppe der kleineren Hilfswerke, die einen **Rahmenbeitrag** erhalten. Die meisten Anforderungen, welche die DEZA an diese Organisationen stellt, erfüllt Brücke · Le pont bereits. Aber noch gibt es Herausforderungen zu meistern wie die Ausarbeitung einiger Grundlegendokumente und die Beschaffung

von mindestens zwei Mio. Franken Eigenmitteln pro Jahr.

Neue Linie bei Bulletin und Homepage

Wer unser **Bulletin** bekommt, hat gemerkt, dass es im Frühjahr 2010 ein **neues, freundliches Kleid** erhalten hat. Wer es noch nicht bekommt (drei Mal pro Jahr) kann es unter Tel. 026 425 51 51 oder info@bruecke-lepont bestellen. Auch die Homepage wurde übersichtlich und dynamisch gestaltet. Neu kann online gespendet und können online Waren aus dem Fairen Handel bestellt und bezahlt werden (www.bruecke-lepont.ch).

Brücke · Le pont dankt allen Personen und Institutionen, namentlich Travail.Suisse und den angeschlossenen Verbänden, für die Spenden an unsere Entwicklungsprojekte herzlich. Einen grossen Dank richtet Brücke · Le pont an alle, die bei der Stundenlohnaktion mitmachen.

Collaboration avec la DDC

En 2010, la DDC a remanié ses relations avec les œuvres d'entraide. Dans ce but, elle a classé les œuvres d'entraide en différents groupes selon leur importance, les accents thématiques et la manière de travailler. Faisant partie des œuvres d'entraide plutôt petites qui obtiennent un **crédit-cadre**, Brücke · Le pont remplit déjà la plupart des exigences que la DDC pose à ces organisations. Mais il reste à relever des défis comme l'élaboration de quelques documents de base et la recherche de deux millions de francs de fonds propres par an.

Nouvelle ligne graphique du bulletin et du site internet

Les abonnés à notre **bulletin** ont remarqué qu'il a paru au printemps 2010 sous une **forme nouvelle et sympathique**. Toute personne qui n'est pas encore abonnée (trois parutions par an) peut le commander au numéro 026 425 51 51 ou sous info@bruecke-lepont.ch.

Le site internet a également fait l'objet d'une conception claire et dynamique. On peut maintenant effectuer des dons en ligne ainsi que des commandes et des paiements d'articles du commerce équitable. Jetez un coup d'œil sous www.bruecke-lepont.ch.

Brücke · Le pont remercie toutes les personnes et institutions, Travail.Suisse et ses fédérations notamment, pour leurs dons en faveur de nos projets de développement. Nous adressons un tout grand merci à tous ceux qui participent à l'action d'une heure de salaire.

Vertretung von Travail.Suisse in Kommissionen und Organisationen

Arbeitsmarktpolitik

- Eidgenössische Kommission für Wirtschaftspolitik: Martin Flügel
- Eidgenössische tripartite Kommission Begleitmassnahmen Personenfreizügigkeit: Susanne Blank und Stefan Unternährer
- Aufsichtskommission für den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung: Susanne Blank, Benno Vogler und Arno Kerst
- Eidgenössische Arbeitskommission: Arno Kerst und Urs Masshardt
- Eidgenössische Einigungsstelle zur Beilegung von kollektiven Arbeitsstreitigkeiten: Astrid Abrecht und Karl Eugster
- Eidgenössische Kommission für Bundesstatistik: Susanne Blank

Sozialpolitik

- Eidgenössische Kommission für die Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung: Matthias Kuert Killer
- Eidgenössische Kommission für die berufliche Vorsorge: Matthias Kuert Killer, Kurt Regotz
- Auffangeinrichtung BVG, Stiftungsrat: Martin Flügel und Kurt Rüttimann
- Sicherheitsfonds BVG, Stiftungsrat: Matthias Kuert Killer
- Verwaltungsrat der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt SUVA: Susanne Blank, Hugo Gerber, Urs Masshardt, Kurt Regotz, Stefan Studer
- Eidgenössische Kommission für Arbeitssicherheit: Eric Favre

Représentations de Travail.Suisse

Politique du marché de travail

- Commission fédérale pour la politique économique : Martin Flügel
- Commission tripartite fédérale mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes : Susanne Blank et Stefan Unternährer
- Commission fédérale de surveillance du fonds de compensation de l'assurance-chômage : Susanne Blank, Arno Kerst et Benno Vogler
- Commission fédérale du travail : Arno Kerst et Urs Masshardt
- Commission fédérale de conciliation en matière de conflits collectifs de travail : Astrid Abrecht et Karl Eugster
- Commission de la statistique fédérale : Susanne Blank
- Commission d'experts douaniers : Denis Torche

Politique sociale

- Commission fédérale de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité : Matthias Kuert Killer
- Commission fédérale de la prévoyance professionnelle : Matthias Kuert Killer et Kurt Regotz
- Caisse supplétive LPP, Conseil de fondation : Martin Flügel et Kurt Rüttimann
- Fondation Fonds de garantie LPP, Conseil de fondation : Matthias Kuert Killer
- Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, conseil d'administration : Susanne Blank, Hugo Gerber, Urs Masshardt, Kurt Regotz, Stefan Studer
- Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail : Eric Favre

- Verwaltungsrat des Ausgleichs-
fonds der Alters- und Hinter-
lassenenversicherung AHV:
Martin Flügel
- Vorstand Pro Familia Schweiz:
Valérie Borioli Sandoz

Gleichstellungspolitik

- Eidgenössische Kommission für
Frauenfragen: Valé-
rie Borioli Sandoz

Ausländerpolitik

- Eidgenössische Kommission für
Migrationsfragen: Denis Torche

Bildungspolitik

- Eidgenössische Berufsbildungs-
kommission: Bruno Weber-Gobet
- Eidgenössische Fachhochschul-
kommission: Franz Baumberger
und Bruno Weber-Gobet
- Vorstand Schweizerischer Verband
für Erwachsenenbildung SVEB:
Bruno Weber-Gobet

- Forum Weiterbildung:
Bruno Weber-Gobet

Aussenpolitik

- Eidgenössische tripartite Kommis-
sion für IAO-Angelegenheiten:
Jean-Pierre Monti und Denis Torche
- Exekutivausschuss des
Europäischen Gewerk-
schaftsbundes EGB: Martin
Flügel und Denis Torche
- Zollexpertenkommission:
Denis Torche
- EFTA-Konsultativausschuss:
Jean-Pierre Monti

Informations- und Öffentlichkeitsarbeit

- Publikumsrat SRG.D:
Therese Schmid

-
- Fonds de compensation de l'AVS,
conseil d'administration :
Martin Flügel
 - Comité Pro Familia Suisse :
Valérie Borioli Sandoz

Politique de l'égalité

- Commission fédérale pour
les questions féminines :
Valérie Borioli Sandoz

Politique des étrangers

- Commission fédérale pour les ques-
tions de migration : Denis Torche

Politique de la formation

- Commission fédérale pour la
formation professionnelle :
Bruno Weber-Gobet
- Commission fédérale des hautes
écoles spécialisées : Franz Baum-
berger et Bruno Weber-Gobet
- Fédération suisse pour la formation
continue FSEA, comité :
Bruno Weber-Gobet

- Forum Formation continue :
Bruno Weber-Gobet

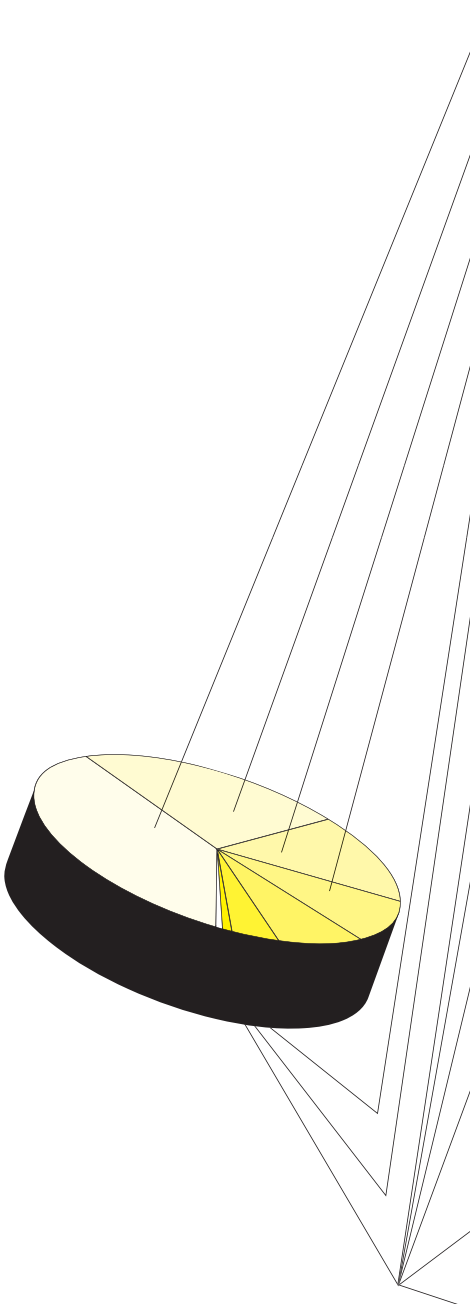
Politique extérieure

- Commission tripartite fédérale
pour les affaires de l'OIT :
Jean-Pierre Monti et Denis Torche
- Comité exécutif de la Confédéra-
tion Européenne des Syndicats
(CES) : Martin Flügel et Denis Torche
- Commission d'experts douaniers :
Denis Torche
- Comité exécutif AELE :
Jean-Pierre Monti

Mitgliederbestand der Mitgliedsorganisationen

Effectif des membres des organisations affiliées

Mitgliederbestand per 1. Januar 2010
Effectif des membres le 1^{er} janvier 2010



Syna	61'830
Organizzazione Cristiano-Sociale Ticinese OCST	37'542
Angestellte Schweiz Employés Suisse	22'660
Hotel & Gastro Union	21'538
transfair	12'674
Syndicats chrétiens du Valais SCIV	5'596
Schweizerischer Verband der Fachhochschuldozierenden fh-ch Fédération des Professeurs des Hautes écoles spécialisées suisses hes-ch	1'073
Association romande des logopédistes diplômés ARLD	780
Personalverband fedpol Association du personnel fedpol	287
Angestellte Drogisten Suisse Employés Droguistes Suisse	200
Verband der Ungarischen Christlichen Arbeitnehmer/innen der Schweiz VUCAS Fédération chrétienne des travailleurs et travailleuses hongrois/es en Suisse VUCAS	180
Association des Assistants en Information Documentaire AAID	46
Total	164'406

Vertragliche Zusammenarbeit

Collaboration contractuelle

VSPB
Fédération Suisse des Fonctionnaires de Police 22'963

Berufsbildung Schweiz
Formation professionnelle suisse 2'161

Konferenz Höhere Fachschulen
Conférence des Ecoles supérieures

Adressen

Geschäftsstelle

Travail.Suisse
Hopfenweg 21, Postfach 5775,
3001 Bern
Tel. 031/370 21 11, Fax. 031/370 21 09
E-mail: info@travailsuisse.ch
Homepage: www.travailsuisse.ch

Schweizerischer Verband der
Fachhochschuldozierenden fh-ch
c/o Denise Martin, Geschäftsleiterin,
Hofmatt 42, 5112 Thalheim
Tel. 056/443 06 03, Fax. 056/443 06 04
E-mail: denise.martin@fh-ch.ch
www.fh-ch.ch

Mitgliedsorganisationen

Syna
Josefstrasse 59, Postfach, 8031 Zürich
Tel. 044/279 71 71, Fax. 044/279 71 72
E-mail: info@syna.ch
www.syna.ch

Association romande des logopédistes
diplômés ARLD
Secrétariat général, Schlössli 7,
2512 Tüscherz
Tel. 032/322 88 42, Fax. 032 322 88 43
E-mail: michele.kaufmann@arld.ch
www.arld.ch

Angestellte Schweiz
Rigiplatz 1, Postfach, 8033 Zürich
Tel. 044/360 11 11, Fax. 044/360 11 12
E-mail: info@angestellte.ch
www.angestellte.ch

Personalverband fedpol
Chilcherlistrasse 1, Postfach 215,
6055 Alpnach
Tel. 041/670 06 76, Fax. 041/670 08 74
E-mail: contact@consultingmonti.ch

Hotel & Gastro Union
Adligenswilerstrasse 29/22,
Postfach 3027, 6002 Luzern
Tel. 041/418 22 22, Fax. 041/412 03 72
E-mail: info@hotelgastrounion.ch
www.hotelgastrounion.ch

Angestellte Drogisten Suisse
Gerbergasse 26, Postfach 644,
4001 Basel
Tel. 061/261 45 45, Fax. 061/261 46 14
E-mail: info@drogisten.org
www.drogisten.ch

transfair
Hopfenweg 21, Postfach, 3000 Bern 14
Tel. 031/370 21 21, Fax. 031/370 21 31
E-mail: zentralsekretariat@transfair.ch
www.transfair.ch

Verband der Ungarischen Christlichen
Arbeitnehmer/innen der Schweiz VUCAS
Postfach 4132, 8022 Zürich
Tel. 044/720 81 45

Syndicats chrétiens du Valais SCIV
Rue de la Porte-Neuve 20,
case postale 1312, 1951 Sion
Tel. 027/329 60 60, Fax. 027/329 60 61
E-mail: info.sion@sciv.ch
www.sciv.ch

Weitere Adressen

Bildungsinstitut ARC
Hopfenweg 21, Postfach 5775,
3001 Bern
Tel. 031/370 21 11, Fax. 031/370 21 09
E-mail: arc@travailsuisse.ch
www.formation-arc.ch

Organizzazione Cristiano-Sociale
Ticinese OCST
Via Balestra 19, 6900 Lugano
Tel. 091/921 15 51, Fax. 091/923 53 65
E-mail: segretariato.cantonale@ocst.com
www.ocst.com

Brücke · Le pont
Rue St-Pierre 12, 1700 Fribourg
Tel. 026/425 51 51, Fax. 026/425 51 50
E-mail : info@bruecke-lepont.ch
www.bruecke-lepont.ch

Adresses

Secrétariat central

Travail.Suisse
Hopfenweg 21, case postale 5775,
3001 Berne
tél. 031/370.21.11, fax 031/370.21.09
e-mail : info@travailsuisse.ch
www.travailsuisse.ch

Organisations affiliées

Syna
Josefstrasse 59, case postale,
8031 Zurich
tél. 044/279.71.71, fax 044/279.71.72
e-mail : info@syna.ch
www.syna.ch

Employés Suisse
Rigiplatz 1, case postale, 8033 Zurich
tél. 044/360.11.11, fax 044/360.11.12
e-mail : info@angestellte.ch
www.angestellte.ch

Hotel & Gastro Union
Adligenswilerstrasse 29/22,
case postale 3027, 6002 Lucerne
tél. 041/418.22.22, fax 041/412.03.72
e-mail : info@hotelgastrounion.ch
www.hotelgastrounion.ch

transfair
Hopfenweg 21, case postale,
3000 Berne 14
tél. 031/370.21.21, fax 031/370.21.31
e-mail : zentralsekretariat@transfair.ch
www.transfair.ch

Syndicats chrétiens du Valais SCIV
Rue de la Porte-Neuve 20,
case postale 1312, 1951 Sion
tél. 027/329.60.60, fax 027/329.60.61
e-mail : info.sion@sciv.ch
www.sciv.ch

Organizzazione Cristiano-Sociale
Ticinense OCST
Via Balestra 19, 6900 Lugano
tél. 091/921.15.51, fax 091/923.53.65
e-mail : segretariato.cantonale@ocst.com
www.ocst.com

Association des Professeurs des Hautes
écoles spécialisées hes-ch
c/o Denise Martin, secrétaire générale,
Hofmatt 42, 5112 Thalheim
tél. 056/443.06.03, fax 056/443.06.04
e-mail : denise.martin@fh-ch.ch
www.fh-ch.ch

Association romande des logopédistes
diplômés ARLD
Schlössli 7, 2512 Tüscherz
tél. 032/322.88.42, fax. 032/322.88.43
e-mail : michele.kaufmann@arld.ch
www.arld.ch

Association du personnel fedpol
Chilcherlistrasse 1, case postale 215,
6055 Alpnach
tél. 041/670.06.76, fax 041/670.08.74
e-mail : contact@consultingmonti.ch

Employés Droguistes Suisse
Gerbergasse 26, case postale 644,
4001 Bâle
tél. 061/261.45.45, fax 061/261.46.14
e-mail : info@drogisten.org
www.drogisten.ch

Fédération chrétienne des travailleurs
et travailleuses hongrois/es en Suisse
VUCAS
case postale 4132, 8022 Zurich
tél. 044/720.81.45

Autres adresses

Institut de formation ARC
Hopfenweg 21, case postale 5775,
3001 Berne
tél. 031/370.21.11, fax 031/370.21.09
e-mail : arc@travailsuisse.ch
www.formation-arc.ch

Brücke · Le pont
Rue St-Pierre 12, 1700 Fribourg
tél. 026/425.51.51, fax. 026/425.51.50
e-mail : info@bruecke-lepont.ch
www.bruecke-lepont.ch

Hopfenweg 21
Postfach/C.p. 5775
CH-3001 Bern
Tel. 031 370 21 11
Fax 031 370 21 09
E-mail: info@travailsuisse.ch
www.travailsuisse.ch